

Чс (Кам) 075

Н 298 К-1

38/43

Краткое пособие к  
изучению русского языка в  
балтийских славянских школах  
1-й степени и гимназиях.

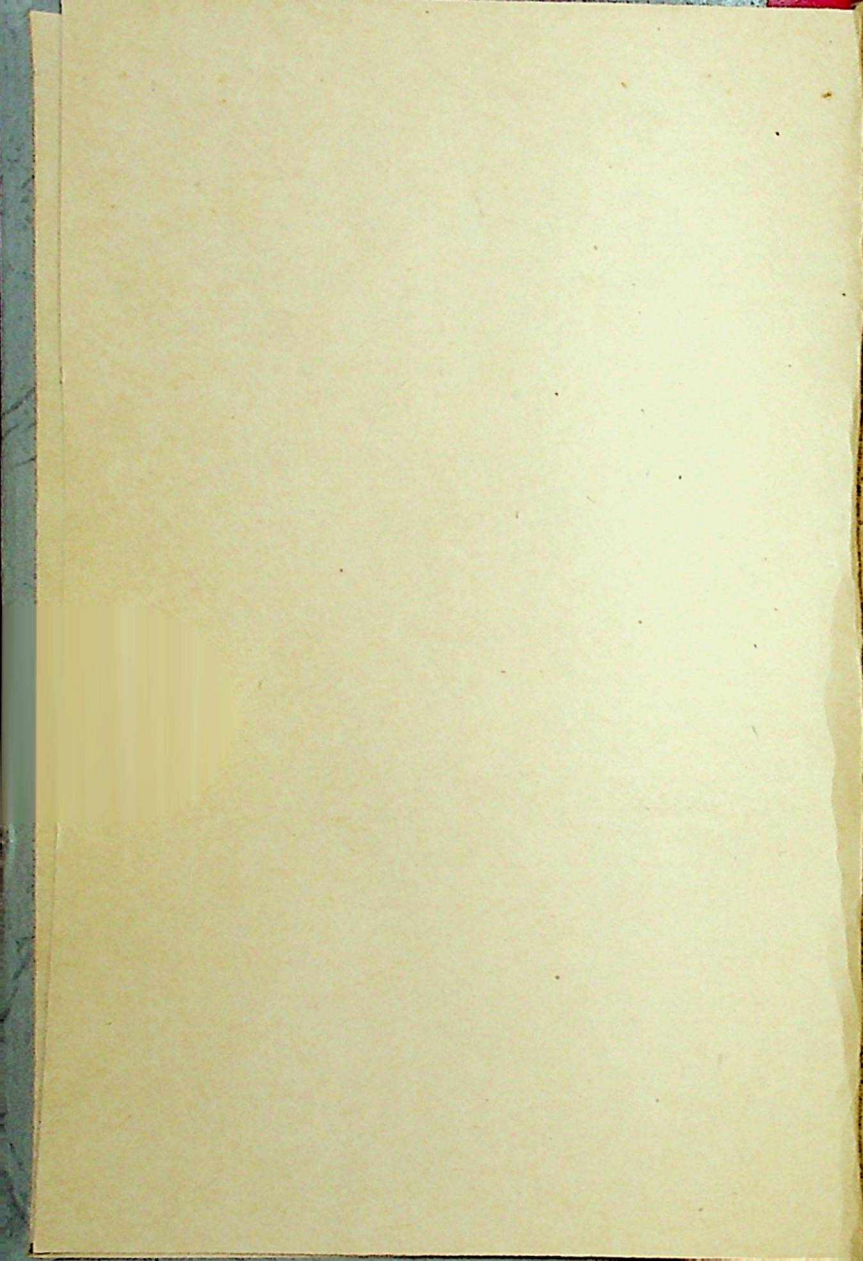
Составил А. Нарваз

1930, 33 с.











4С(РАЛМ)

К-786

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

38143 -  
БИБЛИОТЕКА  
Калмыцкого научно-исслед.  
института истории, филологии  
и экономики

# КРАТКОЕ ПОСОБИЕ

38143 - 14/1006  
к изучению русского  
языка в калмыцких  
сельских школах 1-й  
ступени и ликпунктах.

составил ЛИДЖИ НАРМАЕВ.

1930 г.

Облит № 197. Тираж 3500.  
Заказ № 787. Изд. Калмиздата.  
Типография Калмиздата, г. Элиста.



## Человек.

## Куун.

Тело	Çoğç
Члены человеческого тела	Кугнә махмудин мөс
Голова	Tolha
Мозг	Ekn
Волосы	Ysn
Коса	Kykl
Череп	Tolhan jasn
Темя	Ora
Затылок	Gizg
Лоб	Maңna
Лицо	Cirə
Ухо	Cikn
Щека	Xalx
Скула	Xacr
Висок	Çox, şana
Глаз	Nydn
Бровь	Kəmsk
Зрачек	Çeçgə
Веко	Zuuvk
Ресница	Surmsg
Нос	Xamr
Ноздри	Xamrin tana
Губа	Url
Усы	Saxl
Рот	Amn
Язык	Kejn
Зуб	Şydn

Резцы	Ger şydn
Клык	Soja
Коренной зуб	Aran
Небо	Тацна
Горло	Xool
Челюсть	Şana, ørgnə jasn
Подбородок	Ørgn
Борода	Ørgni saxl
Шея	Kyzyn
Туловище	Kevrđg
Плечо	Eem
Грудь	Çeez, ceez
Спина	Nurhn
Мозг спинной	Nuhrsn
Живот, брюхо	Gesn
Пупок	Kiisn
Поясница	Belkysn
Рука	Har
Кулак	Nudrm
Ладонь	Альхп
Тыл руки	Harin nurhn
Палец	Xurhn
Большой палец	Erkə
Указательный палец	Xumxa xurhn
Средний палец	Dund xurhn
Безимянный палец	Ner uga xurhn
Мизинец	Cigcə
Ноготь	Xumsn
Нога	Kəl
Дыхание	Kilgəp avlhn
Вздых	Əmsxl, şuukrlhn
Крик	Xəəkrln
Шум	Şuugan
Стон	laxlz xəəkrln



Ихание	Nəətɣlhn
Икота	Zohdlhn
Смех	Inədn
Голос	Duun
Плач	Uulɣlhn
Разговор	Kyundən
Пение	Duullhn
Свист	Işkrıgı
Дремота	Yrgıgn
Сов	Nøer
Храпение	Xorklhn
Сновидение	Zyydn
Пробуждение	Serıgn
Жажда	Undaslhn
Голод	Əlsgn
Здоровье	Eryl, mend
Сила	Kycn, cidı
Молодость	Bah nasni çag
Старость	Kөгşn nasni çag
Морщина	Xurnəsn
Зрение	Nydni xaran
Слух	Cikni soŋslhn
Обоняние	Ynr avlhn
Запах	Ynr
Вкус	Amtn
Чутье	Sonr ynr
Осязание	Kyrlg
Походка	Jovdn
Взгляд	Xaləç
Бедро	Taşa
Ляжка	Huj
Колено	Əvdg
Голень	Şılv
Пятка	Əskə

Ступни	Kəlin tavg
Пальцы ног	Kəlmydin xurhd
Пульс	Çudçn
Мышцы	Buльсn
Хрящ	Məərsn
Груди	Kəkп
Бок	Xəvrh
Ребро	Xavsn
Внутренности	Dotr
Сердце	Zyrkn
Печень	Elkn
Легкия	Ooşk
Почка	Bөөr
Пузырь	Davsg
Селезенка	Delyn
Тонкие кишки	Nərn gesn
Толстые кишки	Holha
Кожа	Arsn
Мясо	Maxп
Жир	Өөkn
Кость	Jasn
Кровь	Çusn
Желч	Çөsn
Жила	Şyrvsn
Артерия	Gyrə
Сустав	Yj
Слюна	Şylsn
Слеза	Nolьmsn
Сопли	Nusn
Пот	Kəlsn

### Болезни человека. Куунə өвсд.

Головная боль	Tolhan өвсн
Зубная боль	Şydni zөvyr



Кашель	Xənədn
Чохотка	Sadv
Ликорадка	Bezg
Сибирская язва	Moorn
Горячка	Xalun өвсн
Чесотка	Xamu
Оспа	Çeçg, jar, çooxr gem
Понос	Tuullhn
Дизентерия	Çusn tuullhn
Чирей	Xətəg
Бешенство	Halzu gem
Корь	Torhn kiilg, ulanud
Насморк	Tomu
Бельмо	Nydni хонç, xorhn
Золотуха	Ilzrñ şarx
Сифилис	Xorxa gem
Цынга	Şydni gem
Трахома	Nydni gəlm. Nugdnə keşə
Скарлатина	Xoolin gem
Болячка	Şarx
Рана	Şav
Прыщ	Busrg
Сыпь	Kərtg
Боль в животе	Elkni zəvyr
Лишай	Ildn
Опухоль	Xavdr
Вывих	Bulhrlan
Гемморой	Şambwm
Удар, припадок	Xarhçdg gem
Паралич	Syydr gem
Парш	Çaar
Ячмень	Nydni өвдg
Болезнь, хворать	Gemnx, өвdx
Выздороветь	Edgx

Умирать

Ykx, ɔngrx

## Семья

## Ger-vul

Дедушка	Ovk eçç; nahç eçç
Бабушка	Emg ek; nahç ek
Дядя по отце	Avh
Тетка	Avh bergn
Дядя по матери	Nahçx
Тетка по матери	Nahç bergn; nahç eçç
Тетка по отце	Haha
Отец	Eçç
Вотчим	Xœt eçç
Мать	Ek
Мачиха	Xœt ek
Брат старший	Ax
Брат младший	Dyу
Сноха	Ax bergn
Невестка	Dyу ver
Сестра старшая	Eçç
Зять, женатый на старшей сестре	Kyrgn ax
Сестра младшая	Dyу kyуkn
Зять, женатый на младшей сестре	Dyу kyrgn
Сын	Bijæs harsn көvyn
Пасынок	Өmn gerә көvyn
Дочь	Bijæs harsn kyуkn
Падчерица	Өmn gerә kyуkn
Внук от сына	Kөvynæs harsn ac көvyn
Внучка от сына	Kөvynæs harsn ac kyуkn
Внук от дочери	Kyуknæs harsn zee көvyn
Внучка от дочери	Kyуknæs harsn zee kyуkn
Племянник от брата	Ax, dyуgæs harsn ac көvyn
Племянница от брата	Ax, dyуgæs harsn ac kyуkn



Племянник от сестры	Egc, dyu kyuknəs harsn zee көvyn
Племянница от сестры	Egc, dyu kyuknəs harsn zee kyukn
Двоюродный брат	Yj ax, yj dyu
Двоюродная сестра	Yj egc, yj dyu kyukn
Старший шурин	Xadm ax
Младший шурин	Kyr dyu
Старшая свояченица	Xadm egc
Младшая свояченица	Kyr dyu kyukn
Своjak	Zalu vaz
Родство	Tərl-tərsn
Родня	Elgn-sadn
Родственник	Tərl salu
Родственница	Tərl kyukd kyun
Близкий родственник	Şidr tərl
Дальний родственник	Xol tərl
Сват	Xud əvgn
Сваха	Xud emgn
Свадьба	Xyrm
Брак	Gər avlhn
Жених	Kyrgn (kyundən)
Зять	Kyrgn (xadmudtan)
Тесть	Kyrgnə xadm eçg
Теща	Kyrdnə xadm ek
Невеста	Kelsn kyukn (kyrgndən)
Молодушка	Ber
Свекор	Berin xadm eçg
Свекровь	Berin xadm ek, iş ek
Деверь	Xadm ax, көvyn dyu (vərd)
Золовка	Ax vaz, dyu vaz, kyukn dyu (verd)
Молодой, молодая	Bah nasta
Пожилой, пожилая	Idr nasta

Старый, старая	Kөгшн
Старик	Өвгн
Старуха	Emgn
Мужчина	Zalu kyyn
Женщина	Kyykd kyyn
Дитя	Үрн
Дети	Bickn kyykd
Мальчик	Bickn көвүн
Юноша	Xasg көвүн
Девочка	Bick kyykn
Девица	Gizgtә kyykn
Двойники, близнецы	lkr
Наследник, наследница	Үв увлгс үрн
Женатый	Gergtә
Замужняя	Xәрд harsn
Семейный	Gertә-vyltә
Холостой, бобыль	Bij kyyn
Вдовец	Belvsn zalu
Вдова	Belvsn kyykd kyyn
Сирота	Өncн
Беспризорные дети	Asrmz, xalәvr yga kyykd

## Школа

## Surhulin hazr —

Класс	Nom surdg xora
Парта	Part
Стол	Jum vicdg şirә
Стул	Suudg şirә
Шкаф	Degtr, çaas dyrdg ykg
Классная доска	Çerdәр jum vicdg xavlxa xar modn.
Мел	Çerd
Тряпка	Kencr
Глобус	Hasrin mohlçg zurg
Карта	Hazrin xavtxa zurg



Картина  
Книга  
Тетрадь  
Бумага  
Карандаш  
Резина  
Ручка  
Перо  
Чернила  
Чернильница  
Пропускная бумага  
Линейка  
Квадратик  
Складной ножик  
Счеты  
Учитель  
Учительница  
Ученик  
Ученица  
Учить  
Учиться

### Столовая

Стол обеденный  
Скамейка  
Табуретка  
Скатерть  
Салфетка  
Тарелка  
Ложка  
Нож  
Вилка  
Миска  
Уполовник

Zurg  
Umşdg degtr  
Jym bicdg degtr  
Çaasn  
Xarndş  
Billyr  
Bekər bicdg yzgin iş  
Təmır yzg  
Bek  
Bekin ger, şil  
Bek uudg zuzan çaasn  
Xavtxa kemzə  
Dərvlzn kemzə  
Tonırg  
Məng tooldg şotk  
Zalu bagş  
Bagş kyykd kyyın  
Surhulin көvyn  
Surhulin kyykn  
Zurhx  
Surhulь surx

### Xot uudg xora

Ydin xot edldg şirə  
Suudg ut şirə  
Suudg dərvlzn şirə  
Şirən vyтəgyl  
Xotin albсur  
Təvyr  
Uxr  
Utx  
Serə  
Xot jyydg sav  
Şanh

Цедилка  
Соль  
Горчица  
Перец черный  
Лук  
Завтрак  
Обед  
Ужин

### Кушанья

Русский чай  
Сахар  
Конфекта  
Пряник  
Калмыцкий чай  
Молоко  
Масло  
Белый хлеб  
Крендели  
Мясо  
Суп  
Черный хлеб  
Рисовая каша  
Пшеничная каша  
Гречневая каша  
Пирог с мясом  
Лапша  
Картофель  
Капуста

### Спальня

Кровать  
Матрац  
Постилка

Şууҕ  
Davsn  
Hors  
Xar burş  
Mangrsn  
Өryni xot  
Ydin xot  
Asxni xot

### Xot

Zolan çə  
Şikr  
Қаһрад, çааста şikr  
Balta  
Xalьmg çə  
Ysn  
Tosn  
Çahan өdmg  
Toһş  
Maxn.  
Şөлn  
Xar өdmg  
Tutrh xaş  
Zarm xaş  
Xar xaş  
Maxta berg  
Hujrta şөлn  
Bodnçg  
Xavstn

### Untdg hora

Orndg  
Ulv  
Devskr



Простыня  
Подушка  
Наволочка  
Перья  
Пух  
Одеяло  
Умывальник  
Умываться  
Мыло  
Полотенце  
Утираться  
Спать  
Проснуться  
Вставать  
Я спал  
Ты проснулся  
Он встал

### Кухня

Русская печка  
Гарнушка  
Плита  
Кочерга  
Лопата деревянная  
Лопата железная  
Щипцы  
Топор  
Котел  
Таган  
Посуда  
Горшок  
Таз  
Сковорода  
Сито

Orni vytəgył  
Der  
Derin hadr  
Ərvld  
Bul  
Kənzl  
Har-nyyr uhadg sav  
Har-nyyrən uhaх  
Savң  
Har-nyyr arcdg ałьсur  
Har nyyrən arсх  
Untx  
Serx  
Bosx  
Bi untz kevtləv  
Ci servs  
Ter vocv

### Xot kedg (zam) der

Ors (ədmg volhdg) veş  
Xəəs ugldg veş  
Çəətə veş  
Ut təmr şiləvr  
Modn kyrz  
Təmr kyrz  
Cimkyr  
Syk  
Xəəsn  
Tulh  
Sav  
Buһş  
Hadr  
Bəş, taava  
Kilhsn elgg

Решето  
Кружка  
Чашка  
Ступа  
Пест  
Ведро  
Бадья  
Корыто  
Кадка  
Бочка  
Повар  
Кухарка  
Прачка

### Одежда

Рубашка  
Рубаха  
Пуговица  
Воротник  
Рукав  
Кальсоны  
Брюки  
Карман  
Боковой карман  
Армяк  
Бурка  
Плащ  
Шуба  
Полушубок  
Тулуп  
Подол  
Шапка  
Фуражка  
Башлык

Dursn elgg  
Savl  
Aah  
Çox  
Nydyr  
Suulh  
Dalha suulh  
Tevş  
Us jyydg sulh  
Bock  
Zam  
Xot kedg kyykd kyyн  
Xovş uhadg kyykd kyyн

### Ховçи

Dotr nimgn kiilg  
Deerk zuzan kiilg  
Tovc  
Zax  
Xançn  
Dotr şalvur  
Deerk şalvur  
Xavtx  
Dahm, xor  
Ərmg  
Zanc  
Kedrg  
Devl  
Yc  
Çuv-devl  
Xorma  
Maxla  
Kartus  
Baslg



---

---

## Обувь

Портынка  
Носки  
Чулки  
Сапоги  
Голенища  
Каблук  
Подошва  
Онучки  
Валенки

## Keld ymsdg jums

Çugla  
Axr tyrətə şahavc eəmsn  
Ut tyrətə eəmsn  
Hosn  
Hosna tyrə  
Davxrh  
Ul  
Dulan çugla  
Işkə hosn

## Женское платье

Кофта  
Панталоны  
Юбка  
Сарафан  
Головной платок  
Фартук  
Башмаки  
Портной  
Портниха  
Сапожник  
Шапочник

## Kuykd ylsin ховçн

Deerk kiilg  
Axr tyrətə şalvur  
Majg  
Çegdg  
Tolhan aıbcır  
Əmnəgyrc  
Başmg hosn  
Xovş ujac zalu  
Xovç ujac хууkd куун  
Hosc  
Maxlac

## Украшения

Кольцо  
Перстень  
Браслет  
Серьги  
Часы  
Цепочка  
Трость  
Зонтик

## Cimg

Bilçg  
Nydiə vilçg  
Buhu  
Siik  
Cas  
Gastn oost, şinzur  
Tajg  
Şykr

Очки  
Перчатка  
Рукавица  
Кошелек  
Гребешек  
Зеркало

### Жилье

Кибитка  
Кошма  
Тесемка  
Аркан  
Круг  
Жердь  
Решетка  
Дверь  
Дом  
Крыша  
Стена  
Входная дверь  
Окно  
Потолок  
Пол  
Печь  
Труба  
Заслонка  
Вьюшка  
Огонь  
Пламя  
Искра  
Дым  
Жар  
Зола  
Спички

Kozldur  
Xurhn veelə  
Erkə veelə  
Məngnə tungrçç  
Sam  
Nyur yzdg toľ

### Bəərşn

Işkə ger  
Işkə  
Xoşn  
Arhmz  
Xarac  
Uñn  
Term  
Erkn  
Ors ger  
Deevr  
Gerin ers  
Ordg yudn  
Terz  
Geriu dotr deevr  
Gerin dork tagt  
Beş  
Beşin ərķ  
Xaahul  
Beşin xulx  
Hal  
Zalь  
Ocn  
Utan  
Çog  
Ymsn  
Xusdg



Кремень

**Двор**

Ворота  
Калитка  
Хлев  
Овчарня  
Конюшня  
Катух  
Дровяник  
Сенник  
Погреб  
Телега  
Колесо  
Оглобли  
Ось  
Сбруя  
Хомут  
Дуга  
Узда  
Повод  
Вожжи  
Седелка  
Черезседельник  
Подбрюшник  
Кнут  
Лагунок  
Деготь  
Сани  
Будка

Ket

**Хаҫа**

Хаҫан ik yudn  
Хаҫан ыickn yudn  
Ykrə хаҫа  
Xəənə ҫitm  
Mərnə хаҫа  
Katg  
Tylənə ger  
Əvs xuradg хаҫа  
Pəəgyr  
Tergn  
Təgə  
Ciryyl, arҫ  
Kəҫyr  
Eməln, tergni zer-zev  
Xamud, xəmd  
Duhu  
Xazar  
Zola  
Tergnə zola  
Tergnə mərnə eməl  
Teңnər  
Elkvs  
Şilyvr  
Dəgdin (salmin) suulh  
Dəgd, selm  
Çan  
Kym, vuyng

**Домашние птицы Hart izldsn ҫovud**

Курица  
Цыпленок

Taka  
Takan huuzml

Петух	Er taka
Яйцо	Өндгн
Перья	Өрвlg
Крыло	Zivr
Клюв	Хонсар
Клевать	Cөlmx
Гусь	Halun
Гусыня	Kyykn halun
Гусенок	Haluna huuzml
Лапа	Tavg
Летать	Nisx
Плывать	Uscx
Утка	Nuhsn
Утенок	Nuhsni huuzml
Перепонка лап	Nuhsna talgin сәрсн
Нырять	Bulxx
Индюшка	Nemş kyykn taka
Индюк	Nemş taken azrh

**Домашние живот- Ger ergdg adusd  
ные (mal)**

Рогатый скот	Ykr mal
Корова	Nәәзнr ykr
Теленок	Tuhl
Телка	Hunzn
Бугай	Bux
Бык	Çar
Брючек	Byry
Стельная корова	Keeltә ykr
Яловая корова	Xusrn ykr
Дойная корова	Saadg ykr
Молочная корова	Yztә ykr
Вымя	Deln



Сосок	Keknə tovs
Отелиться	Tuhlx
Мычать	Mөөгх
Говядина	Ykrə maxn
Телятина	Tuhla maxn
Шкура	Arsn
Рога	Өвр
Чума	Maalig gem
Ящур	Şylkə gem
Масть скота	Malin zysn
Красный	Ulan
Лысый	Halzn
Горболысый	Çahan zoota
Пестрый	Çooхг
Половой	Xoo
Белопузый	Çahan elktə
Белопахий	Çahan çəvtə
Овца	Xөөн
Ягненок	Xurhn
Ярка	Zusg
Валушек	Er tolg
Валух	Irg
Кочкарь	Xuç
Баранина	Xөөнə maxn
Жир	Өөkn
Сало	Xorhn
Курдюк	Өөkn syyl
Ягниться	Xurhlx
Блеять	Maalьx
Шерсть	Noosn
Овчина	Xөөнə arsn
Мерлушка	Xурьsx
Мега	Im
Поротье	Şuulvr

Изверни	Çogrg
Заступ	Alx
Выщик	On
Коза	Jaman
Козленок	Işk
Козел	Tek
Козел холщенный	Serk
Козлятина	Jamana maxn
Козлина	Jamana arsn
Козий пух	Jamana көvkr
Лошадь	Mörn
Кобыла	Gyyn
Жеребенок	Unhn
Сужеребая кобыла	Keeltä gyyn
Жеребчик-годовик	Daahn
Мерин	Er mörn
Жеребец	Azrh
Грива	Del
Чолка	Şaңna
Звезда	Tөөl
Копыто	Turun
Подкова	Tax
Тавро	Tamh
Ржать	Inçhax
Гнедой	Keer
Карий	Xar
Серый	Bor
Светлосерый	Şar bor
Рыжий	Zeerd
Светлорыжий	Xoo zeerd
Бурый	Kyrң
Саврасый	Xoңhr
Соловой	Şarh
Мышастый	Saarl



Игрений	Çavdr
Чалый	Buırl
Буланый	Xalıñ
Пегий	Alg
Золотистый	Altñ
Мухортый	Xaltr
Чубарый	Xuu çooxt
Белый	Çahan
Сап	Ham-gem
Верблюд	Temән
Верблюжья самка	Ingn
Верблюженок	Botxn
Верблюжий самец	Buur
Верблюд-мерин	Atñ
Горб	Bөkn
Лапа	Tavg
Пасть	Amñ
Реветь	Xərklx
Свинья	Naха
Поросенок	Naхан tuhl
Боров, кабан	Bodñ, er haха
Свинина	Naхан махñ
Ватчина	Utata haхан махñ
Сало свиное	Naхан махñ
Щетина	Naхан şirkg
Клык	Soja
Хрюкать	Xorçññx
Собака	Noха
Сука	Kyуkn поха
Кобель	Er поха
Щенок, кутенок	Kicg
Пес	Barg
Борзая собака	Şurg
Кусачая собака	Zuuhac поха

Лаять  
Кошка  
Котенок  
Кот  
Когти  
Мяукать  
Лакать  
Лизать  
Царапать

Xuçx  
Mils  
Miisn kicg  
Er mils  
Xumsn  
Maalъx  
Dolax (xot)  
Dolax (vijən)  
Maazx

### Дикие животные

### Zerlg adusd

Волк  
Лиса  
Заяц  
Медведь  
Лев  
Слон  
Тигр  
Сайгак  
Соболь  
Белка  
Хорек  
Суслик  
Тушканчик  
Мышь  
Крыса  
Еж  
Крот  
Обезьяна

Con  
Arat  
Tuula  
Aju  
Arsln  
Zaan  
Irvsk  
Gərəsn  
Bulhn  
Kermn  
Kyrn  
Zurnn  
Jalmn  
Xulhn  
Kycl  
Zara  
Soxr numn  
Məcn, sar

### Дикие птицы

### Zerlg şovud

Воробей  
Ворона

Bogşirha  
Kerə



Скворец	Ykr xar
Жаворонок	Torha
Журавль	Tohrun
Дудак, драхва	Toodg
Мартышка	Çax
Ласточка	Xarada
Сорока	Şaazha
Орел степной	Xar şovun
Орел горный	Uulin harьd
Филин	Şar şovun
Сова	Hurvlh
Ястреб	Xarçh
Лебедь	Xun
Кулик	Cуykdə
Птенец	Huuzml
Гнездо	Yyr
Пение птиц	Doñhdl

**Земноводныя жи- Назр usni xorxan**  
**вотныя zyutə əmts**

Ящерица	Gylvyr
Змея	Moha
Лягушка	Meklə-
Пиявка	Şigdəc
Черепаха	Xavxnt
Ядовитая змея	Xorta moħa
Насекомыя	Xorxa-xot
Паук	Aralzn
Тарантул	Manz avħa
Каракурт	Cim, belvsn xar
Моль	Gyyr
Муравей	Şorhlzn
Клоп	Şalz (kyu lddg)

Вошь  
Блоха  
Таракан  
Червяк  
Овод  
Жук  
Муха  
Мошка  
Бабочка  
Комар  
Саранча  
Кузнечик  
Паутина

Bөөsn  
Byyrg  
Dөләkn  
Өtn  
Şoodrg  
Çogç xorxa  
Barxn  
Detñç, ilәsn  
Ervәkә  
Bөkyn  
Çarçaxa, çarça  
Өsrdg vor çarça  
Aralzna gөlm

## Вселенная

## Delkә ✕

Небо  
Млечный путь  
Звезда  
Солнце  
Луна  
Мир  
Север  
Юг  
Запад  
Восток  
Воздух  
Облако  
Туча

Ohirhu  
Ohtrhugin ujdł  
Odn  
Narn  
Sar  
Jirtmc  
Ar zyg  
Өmn zug  
Singx zyg, naru suux zyg  
Urhx zyg, naru harx zyg  
Ahar, kii  
Çahan yyln  
Xar yyln

## Время

## Çag

Век  
Год

Zuun zil, nasni çag  
Zil



Месяц	Sar
Неделя	Dolan xong
День	Ødr
Час	Cas
Минута	Meç, minyd
Секунда	Agcm
Заря утренняя	Ør
Заря вечерняя	Xoo byryl
Солнечный восход	Narni harlhn
Солнечный заход	Narni suulhn
Утро	Øryn
Полдень	Yd
Вечер	Asxn
Ночь	Søø
Полночь	Søøni øræl
Сегодня	Endr
Завтра	Manhdur
Вчера	Yçgldyr
Третьяго дня	Urz ødr
После завтра	Nøkædyr
Новый год	Şin zil
Времена года	Zilin çag
Весна	Xavr
Лето	Zun
Осень	Namr
Зима	Øvl

## Названия месяцев Sarmudin nerædlgn

Январь	Tuula sar
Февраль	Luu sar
Март	Moha sar
Апрель	Mørn sar
Май	Xøen sar

Июнь  
Июль  
Август  
Сентябрь  
Октябрь  
Ноябрь  
Декабрь

Mecn sar  
Taka sar  
Noxa sar  
Haxa sar  
Xulhn sar  
Ykr sar  
Bar sar

### Дни недели

### Dolan xongin harg

Понедельник  
Вторник  
Среда  
Четверг  
Пятница  
Суббота  
Воскресенье

Sarц өдр  
Minmr (Nimgr) өдр  
Ylmz  
Pyrv өдр  
Basц өдр  
Bemb өдр  
Narn өдр

### Земля

### Hazr

Пыль  
Песок  
Глина  
Грязь  
Камень  
Бугор  
Холм  
Гора  
Вершина  
Подошва горы  
Степь  
Остров  
Полуостров  
Балка  
Овраг

Toosn  
Elsn  
Şavr  
Balъcg  
Colun  
Zoo hazr  
Dava  
Uul  
Ora  
Uulin bel  
Teeg, kədә hazr  
Arl  
Toxa arl  
Sala  
Aңhajg nykn



## Вода

Море  
Океан  
Река  
Дно  
Начало реки  
Устье  
Озеро  
Лужа  
Прилив  
Отлив  
Волна  
Пена  
Течение  
Ручей, родник  
Болото  
Тина  
Наводнение  
Водопой  
Брод  
Морская вода  
Речная       "  
Дождевая     "  
Пресная     "  
Соленая       "  
Колодезная  "

## Usn

Tengs  
Dala  
Hol  
Joral  
Holin ekn  
Bельсг, holin adg  
Nuur  
Çandg  
Usni orud  
Usni хэрыд  
Dольган  
Kөөsn  
Ursxl  
Bulg  
Palud, unulta hazr  
Zamg  
Yjr avlhn  
Uslur  
Hatlhn  
Tengsin usn  
Holiu       "  
Xurin       "  
Әmtәxn     "  
Haşun       "  
Xudgin      "

## Ветер

Северный ветер  
Южный ветер  
Западный ветер  
Восточн. ветер

## Salьkn

Ar zygin salьkn  
Өmn zygin salьkn  
Şingк zygin salьkn  
Urhx zygin salьkn

Тихий ветер	Nomhn saьkn
Сквозной ветер	Ivtrkə saьkn
Вихорь	Xуу saьkn
Гроза	Saьkta xur
Буря	Halv saьkn
Погода	Ohtrhugin çagin вөөл
Тепло	Dulan
Жар	Xalun
Холод	Kiitn
Засуха	Han
Мороз	Zin
Прохлада	Seryn
Сырость	Ciig
Испарение	Hazrin uur
Туман	Budn, budn
Дождь	Xur
Роса	Ciig
Иней	Kiry, kogu
Лед	Məsn
Снег	Çasn
Град	Məndr
Молния	Çəklhn
Гром	Ohtrhugin duun
Радуга	Solnһ
Затмение	Narn sarin xaagdl
Землетрясение	Hazrin kədlgn
Вулкан	Hal çaçdg uul
Свет	Gerl
Тьма	Xarңһu
Тень	Syydr
Эхо	Dyyrən
Мгла	Şora xur
Мираж	Zirlhn
Комета	Syyltə odn



Полярная звезда  
Большая медведица

Altn hasn  
Dolan odn

## Государство

## Orn-nutg

Отечество	Uul tørsn hazr
Родина	Өссн-bossн hazr
Республика	Хаан uга orn
Правление	Zakrhñ
Правительство	Orn-nutgin төр hardgc улс
Общество	Oln
Закон	Josn
Кодекс законов	Josdudin хунду
Столица	Xotl valhd
Провинция	Arin valhsн, zaxin valhsн
Совет	Xуув
Комиссар народный	Olni төр hardgs itklin кун
Советская Власть	Xуувин josн
Совет Народных Комиссаров	Komisarmudin Xуув
Исполнительный Комитет	Kуҗәгс Komitet
Партия	Partь (kysl sedkl negtә bag улс)
Коммуна	Өнсн нәгәр, куунә хар kәls edll uга, evrә кyc kәlsәrn вәәdg улс
Коммунистическая партия	Komuna josar вәәгс partь
Коммунист	Komuna jos вәргс кун
Партиец	Partin кун
Рабочий	Kәdlmәс кун, pabrık-za- vodt kәdlдg кун

Пролетариат	Хар кәлсәрн гесән тезәдг, нань еврә гих едл аһур- сн уга кун
СССР—Союз Социалистических Советских Республик	Еврә медлә әмтсән бер тегшәр вәәлһгс хууvin josar orşdg хаан уга ordudin ниічән
Республики входящие в состав Союза ССР:	SSR-in ниічәнд орләдг хаан уга ordud:}
РСФСР—Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика	Orsin бер тегшәр вәәдг oln erspublyks oblasty- mud ниічз byrdsn хуу- vin josar orşdg хаан uga orn
УССР—Украинская Социалистическая Советская Республика	Ukrajina (Хаһлшин) еврә медлә улсан бер тегшәр вәәлһгс хууvin josar orşdg хаан уга orn
БССР—Белорусская Социалистическая Советская Республика	Belorusin еврә медлә улсан бер тегшәр вәәлһ- гс хууvin josar orşdg хаан уга orn.
ЗСФСР—Закавказская Социалистическая Федеративная Советская Республика	Надҫ-kavkazin еврә мед- лә улсан бер тегшәр вәә- лһгс оln erspubliksәр ниічз byrdsn хууvin jo- sar orşdg хаан уга orn
УзССР—Узбекская Социалистическая Советская Республика	Uzbekin еврә медлә ул- сан бер тегшәр вәәлһгс хууvin josar orşdg ха- ан уга orn



Крестьянин

Təṛən-temsn voln malar  
tezəl kedg kyn

Средняк

Dund tezəln

Бедняк

Ugatə kyn

Батрак

Jaʎsd jovdg kyn

Кулак

Tyry əm̄tsig ʃaxz, ɵngə-  
rlə ədlər zardg vajn  
kyn

Спекулянт

Spekulənt (ylyginь yzxər  
arsm kedg kyn)

## Сельсовет

## Selənə (əngin) хуув

Канцелярия

Yulin ʃaasd vicdg ger

Бумага

ʃaasn

Писчая бумага

Jum vicdg ʃaasn

Бумага гладкая

Eṛə uga gilgr ʃaasn

Бумага графленая

Kemzətə ʃaasn

Почтовая бумага

Poʃtin ʃaasn

Конверт

Kaṇvar (ʃaasn tungṛçg)

Сюргуч

Laç

Печать

Tiiz

Подпись

Har təvlhn

Адрес

Xajr

Расписка

Har vicg (avsn jumndan  
əgdg)

Подписка

Bodçani har vicg

Председатель

Persedatelь (axlac)

Заместитель Председа-  
теля

Persedatelin orc

Секретарь

Seglətr

Курьер

Vicg (ʃaasd) zəөгəç

Уборщица

Gert hal tyldg, uhaz çev-  
rldg kyykd kyn

Совхоз	Sovxoz (orn-nutgin edl ahursn)
Колхоз	Kolxoz (oln ilsin nuçsn edl-ahursn)
Организация	Byrdəç
Учреждение	Toktaç
Инструкция	Zaavr
Управление	Parvlən
Артель	Artyl (olar niicç kədlmş kelhn)
Коллектив	Olna niicən
Союз	Niiçən
Товарищество	Nəkdİç
Товарищество по сов-местному выпасу скота	Nii dundan malan xəry-ldg niicən
Товарищество по сов-местной обработке зем-ли	Nii dundan hazran xahlz tərdg niicən
Рабочее движение	Kədlmşcnrin kəndrlhn
Стачка	Stack (ezn jalşcnr xoor-ndk xolşkan)
Забастовка	Kədlmşən çuhar xajad voslhn
Революция	Xuucn mu jos vəədl so-ləd, şin səən jos togtalhn
Постановление	Togtavr

## Люди

Народ  
 Нация  
 Русский  
 Киргиз  
 Татарин

## Uls

Kymn əmts  
 Keln əmtn  
 Ors  
 Xasg  
 Manhd



Монгол  
Бурят  
Китаец  
Тибетец  
Англичанин  
Француз  
Американец  
Японец  
Поляк  
Дикарь  
Арап

Moᠩᠭᠠᠯ  
Burad  
Kitd  
Tөvd  
Aglcan  
Prançs  
Amerkin kyun  
Japon  
Poľş kyun  
Zerlg kyun  
Xar arsta kyun

## Государства

## Orn-nutgud

Китай  
Тибет  
Монголия  
Англия  
Франция  
Америка  
Япония  
Польша

Kitdin orn  
Tөvdin orn  
Moᠩᠭᠠᠯᠢᠨ orn  
Aglcana orn  
Prançsin orn  
Amerkin orn  
Japona orn  
Poľşin orn

## Войско

## Çerg

Война  
Армия  
Главнокомандующий  
Командир  
Красноармеец  
Пехота  
Кавалерия  
Кавалерист  
Воин

Dээн  
Ik çerg  
Çergin ax tolha  
Çergin axlac  
Ulan çergin salds  
Jovhn çerg  
Mөртө çerg  
Mөртө çergin salds  
Dээс

Знамя  
Знаменщик  
Артиллерия  
Авангард  
Барабан  
Барабанщик  
Труба  
Трубач  
Полк  
Пленник  
Лагер  
Караул  
Рекрут  
Дезертир  
Вооружение  
Ружье  
Револьвер  
Ружейная ложа  
Дуло  
Курок  
Пуля  
Порох  
Дробь  
Пика  
Сабля  
Кинжал  
Пушка  
Битва  
Мириться  
Неприятель

### Корабль

Пароход  
Буксир

Tug  
Tugc  
Tovta çerg  
Avngard (tyryvc çerg)  
Keŋkrġ  
Keŋkrġc  
Byrə  
Byrəs  
Bux çerg  
Kel vərgdsn kyyn  
Cacr (çergə uls xorhddg)  
Xarul, mana  
Erekrut (şin orsn salds)  
Orhdul salds  
Dəəni zer-zəv  
Buu  
Pistul  
Buugin xundg  
Buugin amn  
Cavg  
Sumn  
Dərg  
Burçg  
Zid  
Yld  
Xanzal  
Tov  
Dəəlldən  
Evçx  
Dəəsn

### Tengsin kerm

Hal kerm  
Jum cirdg kerm



Лодка	Onhç
Мачта	Xarul
Парус	Zilk
Весло	Xəəv
Руль	Syyl
Рулевой	Syylç
Гребец	Xəəvc
Якорь	Zaxr
Багор	Degə
Груз	Aclh, açan
Капитан	Kermin axlac
Матрос	Kermin zarç, dəəni kermin salds
Пассажир	Passazir (kermər, maşihər, kəlgər jovz jovx kuyın)

## Рыбная ловля

## Zahsna vərlihn

Рыба	Zahsn
Рыбак	Zahsc
Сеть	Gəlm
Невод	Şuygyl
Удочка	Naхulь
Красная рыба	Ulan zahsn
Осетр	Xorv
Белуга	Bekr
Стерлядь	Şygrlg
Сом	Zaal
Вобла	Başanһ
Сельдь	Məə
Щука	Çurx
Линь	Ykr zahsn
Окунь	Şərg
Тарань	Xadrn

Угри  
Икра  
Рыбий жир  
Чешуя  
Удить рыбу  
Метать икру  
Мелкая рыбка

Moha zahsn  
Tyrsn  
Zahsna tosn  
Gilvsn  
Naxulər zahs vərх  
Tyrс çaçх  
Zirməg

**Кооперативная  
лавка**

**Olni nii dundin  
lavk**

Правление  
Председатель  
Заместитель  
Член  
Счетовод  
Приказчик  
Кассир  
Ревизионная комиссия  
Мясная лавка  
Пекарня  
Мука  
Ржаная мука  
Белая мука  
Мануфактура  
Бакалейные товары  
Рис  
Кишмиш  
Мед  
Монпасье  
Табак  
Спички  
Весы

Parvlən  
Persedatelj  
Persedatelin orc  
Parvlənə cilən  
Məngnə tooça kedg kyyн  
Pirkaşg  
Məng hardac  
Şuyvrin komis  
Maxna lavk  
Tohş, ədmg volhdg ger  
Hujr  
Xar hujr  
Çahan hujr  
Kencr ed  
Yyrmg ed  
Tutrh  
Ysm  
Bal  
Nuhl  
Təmk  
Xusdg  
Duyuzn



Фунт	Cınyr
Кило	Kilo
Пуд	Pud
Полфунта	Ərəl cınyr
Метр	Metr
Аршин	Arsm
Четверть	Səəm, dərvnə
Товар	Ed
Нанка	Lənk
Кумач	Balm
Бязь	Bəs
Коленкор	Kılñkr
Плис	Kılñ
Бархат	Torhn kılñ
Шелк	Torhn
Нанбук	Xar şeemg
Ситец	Çiiç
Козлина	Kozldur
Сафьян	Satıja
Юфть	Bulhar
Вата	Kəvn
Продажа	Xuldlhn
Продать	Xuldx
Покупка	Xuld, xuldz avlhn
Цена	Yn
Дешевый	Kılvr, kimd
Дорогой	Yntə

## Цвет

## Əng

Красный	Ulan
Розовый	Ooşk əngtə
Синий	Kək
Желтый	Şar

Черный  
Белый  
Серый  
Голубой  
Зеленый

Xar  
Çahan  
Bor  
Çenkr  
Nohan

## Почтовая станция      Poştin istanç

Почта  
Почталион  
Ямщик  
Телеграф  
Телеграмма

Poşt  
Poştin çaaşd zөөдг куун  
Poştin zolac  
Sunhg  
Çoksn, irsn sunhg, tele-  
gram

Радио  
Корреспонденция  
Посылка  
Денежный перевод  
Перевод денег по почте  
Перевод денег по телеграфу

Badij  
Poştar irdg çaaşd  
Poştar ilgəsn iumn  
Məngnə perevod  
Poştar məng jovullhn  
Sunhgar məng jovullhn

Повестка  
Следующая станция  
Телеграфные столбы  
Проволока  
Вешки  
Сажень  
Верста  
Миля

Sonsxvrin çaaşn  
Daruk istanç  
Sunhgin modd  
Təmr sunhg  
Bəə  
Ald  
Duuna  
Dolan duuna, beerin hazr

## Пашня

## Tarani hazr

Плуг  
Борона

Puluh, andsx  
Tarani maazur



Пахать  
Боронить  
Борозда  
Сеять  
Посев  
Колос  
Солома  
Пшеница  
Рожь  
Овес  
Просо  
Зерно  
Корень

Hazr xahlx  
Maazurdx  
Xahlsn hazr  
Buudə çaçx  
Tərlnn  
Terəni tolha  
Tərəni lş  
Çahan buudə  
Xar buudə  
Arva, sulь  
Zarm  
Umş  
Jozur

## Дерево

## Modn

Дикое дерево  
Фруктовое дерево  
Сук  
Ветвь  
Лист  
Плод  
Орех  
Яблоко  
Вишня  
Клен  
Вязь  
Верб  
Таволга  
Осина  
Дуб  
Тополь  
Береза  
Ветла

Zerlg modn  
Temsnə modn  
Aç  
Bycr  
Xamtısn  
Temsn  
Janhg, şitlg  
Alımn  
Cii  
Agc  
Zəkn  
Burhsn  
Təvlx  
Xəən ulasn  
Xar modn  
Ulasn  
Xusm  
Udn

Сосна  
Липа

Xarha  
Zəəln çahan

## Трава

## Hazrin əvsn

Ковыль  
Бурьян  
Ромашка  
Полынь  
Крапива  
Белокопытник  
Колючка  
Катун-трава  
Аржанец  
Репейник

Betk  
Buja  
Kamb şarlzn  
Ymkə şarlzn  
Kəgsn  
Çahan əvsn  
Çegrg  
Xamxul  
Arzan  
Loşx

## Сенокос

## Əvsni xadlhn

Сено  
Косить сено  
Косарь  
Коса  
Сенокосилка  
Грабли  
Вилы  
Валы  
Копна  
Стор  
Скирд  
Канава  
  
Возить сено  
Складывать сено  
Воз сена

Xadsn əvsn  
Əvs xadx  
Əvs xadac  
Xaz, şalh  
Əvs xaddg maşın  
Əvsnə maazur  
Biil  
Baal  
Kovnig  
Ustg  
Iskrd, əəməd  
Kənav, zəsg, tam (Bah-  
Çooxrahar)  
Əvs zəəx  
Əvs ovalx  
Tergn əvsn



Прессованное сено  
Вязанка  
Камыш  
Зеленый камыш  
Сухой камыш  
Серп  
Жать  
Сноп

Maşihər şaxsn əvsn  
Yurg  
Xulsn  
Kək xulsn  
Şar xulsn  
Xadur  
Xadurar xadx  
Boodg

## Веселье

## Sergmz

Балалайка  
Гармония  
Скрипка  
Флейта, дудка  
Танец, пляска  
Танцор, плясун  
Песня  
Певец  
Вечеринка  
Играть на скрипке  
Плясать под балалайку  
Удовольствие  
Охота  
Охотник  
Плавание  
Пловец  
Купаться  
Прогулка  
Отдыхать

Dombr  
Harma, garmulb  
Isruk, xuur  
Bişkyr, bliv  
Bii  
Biic  
Duun  
Duuc  
Nəər  
Isruk tatx  
Dombrt viilx  
Bax  
Añhuclhn  
Añhuc  
Uscclhn  
Usc  
Əəmх  
Sergəd jovlhn  
Amrx

## Игра

## Naadn

Игрушка  
Качели

Naaddg jums  
Duyuzn xoqxa

Мячик  
Лапта  
Бумажный змей  
Кукла  
Жмурка  
Кошка и мышка

Kontv, meecg  
Meecg çokdg modn  
Darznnur daarçg  
Naadha  
Soxr eevə  
Buur-voixn

## Праздник

## Səən ödr

День отдыха Amrlhni ödr  
Низвержение самодержавия Хаag erkşləsn̄ harhlhn  
1-е Мая—пролетарский праздник Xəən sarin neg şin—uga-  
t̄n̄rin səən ödr  
Пасха Ulan endgn  
День Октябрьской Революции Revo-Xulhn sard̄ xiuçn̄ jos̄ xol̄vlsn̄ ödr  
Новый год Şin zil  
Праздновать Səən ödr kex

## Скачка

## Urldan

Бег  
Походка  
Иноходец  
Рысь  
Рысак  
Галоп  
Скаковая лошадь  
Верховая лошадь  
Упряжная лошадь  
Наездник  
Приз  
Первый приз  
Дистанция

Xatrlin urldan  
Jovdç  
Zora  
Xatrl  
Xatrlc  
Tavllhn  
Urldana mern̄  
Eməlin mern̄  
Tergnə mern̄  
Mər dovtlac  
Mərə  
Mañnan mərə  
Urldx hasrln kemzə



---

---

## Борьба

## Bök nooldan, yrs voslhn

Борец  
Бороться  
Побороть  
Положить на лопатки  
Силач  
Чемпион

Nooldac, bök  
Nooldx  
Dilix  
Dalñy hazrt kyrgx  
Cidltä, kycätä, bök  
Azd harsn bök

## Ремесло

## Harin erdm

Ремесленник  
Кузнец  
Мастер  
Серебряк  
Сапожник  
Столяр  
Плотник  
Каменщик  
Ткач  
Красильщик  
Часовщик  
Швец  
Швея  
Шалочник  
Полстовал  
Швейная машина  
Ручная машина  
Ножная машина  
Машинное масло  
Иголка  
Шов

Harin erdmtä kyn  
Darxh  
Urn  
Möngc, möngnә urn  
Hosc  
Stol, ustulin urn  
Modn ger kedg urn  
Coluc  
Ed nekdg urn  
Şirdäc  
Casin urn  
Xovç ujac zalu  
Xovç ujac kyykd kyn  
Maxlac  
Işkә kedg kyn  
Xovç ujdg maşın  
Har maşın  
Kөл maşın  
Maşına tosn  
Zyyn  
Ujdl

Катушка ниток  
Наперсток  
Ножницы

### Кузница

Молот  
Наковальня  
Мех  
Горн  
Щипцы  
Клещи  
Железо  
Сталь  
Угли  
Серебро  
Золото  
Бронза  
Свинец  
Олово  
Жесть  
Медь  
Чугун  
Алмаз  
Магнит  
Перламутр  
Соралл  
Жемчуг  
Гранит

### Сапожная мастер- ская

Колодка  
Шпилька

Modta uççn  
Xurvc  
Хээс

### Darxldg ger

Alx  
Deş  
Køerg  
Nyurs ulalhdg hulmt  
Cimkyr  
Atxm  
Tømr  
Bold  
Nyursn  
Çahan mөçgn  
Altu  
Kyrl  
Xar xorhlzn  
Çahan xorhlzn  
Xala  
Zes, ulan mөngn  
Çөө  
Alms erdni  
Sornç  
Tan  
Şur  
Suvsn  
Xad colun

### Hos ujdg ger

Кев  
Xada, tovrun



Шило  
Дратва  
Щетина

Şevg  
Şyrvşn  
Haxan şirkg

**Столярная мастер- Modna urna ger**  
**ская**

Топор  
Пила  
Долото  
Рубанок  
Гвозди  
Клей  
Опилки  
Щепки

Syk  
Kerə  
Şyunc  
Xarul  
Xada  
Zusn  
Modna yurəđn  
Zorhsn

**Шорная мастер- Sur-çuşan urna**  
**ская ger**

Ремень  
Сбруя  
Узда  
Повод  
Удила  
Намордник  
Недоуздок  
Чумбур  
Вожжи  
Тренога  
Пута  
Седло  
Чепрак  
Подушка  
Катаур

Sur  
Sur-çuşa  
Xazar  
Zola  
Uud  
Xanşavc  
Nogt  
Çolvur  
Tergnə mernə zola  
Cədr  
Tuşa  
Eməl  
Zavu  
Kəvçg  
Tatur

Подпруга  
Тараки  
Спустилица  
Стремя  
Потник  
Подпотник  
Тибеньки  
Нагрудник  
Подхвостник  
Плеть

### Типография

Печатная машина  
Шрифт  
Наборщик  
Краска  
Печатать  
Печатник  
Переплет книги  
Переплетать  
Переплетчик  
Книга  
Лист бумаги  
Страница  
Строчка  
Газета  
Корректурa  
Корректировать  
Корректор

### Суд

Закон  
Кодекс законов

Oln  
Hanzh  
Dərən sur  
Dərə  
Toxm  
Deltr  
Olnçg  
Omruvc  
Xudrh  
Taşmg

### Barin ger

Jum varldg maşın  
Barin çudxmı yzg  
Barin yzg tyygəc  
Budg  
Barlx  
Barc, varlac  
Degtrin xavçn, hadr  
Xavçlx, hadrlx  
Xavçlac, hadrlac  
Degtr  
Bər çaasn  
Xalx  
Bicgln mər  
Gazed, gəzəd  
Şin varlsn bicgln şyyvr, jasvr  
Şin varlsn bicg şyyx, jasx  
Şin varlsn bicg şyygəc,  
jasac

### Zarh

Josn  
Josdin xuraghu



Судья	Zarhc
Прокурор	Porklu
Защитник	Xarsac
Преступник	Gem harhsn kyn
Преступление	Harhsn gem
Кража	Xulxa
Вор	Xulxac
Грабёж	Tonul
Грабитель	Tonulc
Разбой	Deerm
Разбойник	Deermc
Уголовное преступление	Harhsn kynd gem
Судить	Zarh kex, zarhlx
Приговор	Şiidvr
Приговорить	Şiidx
Осудить	Unhax
Наказать	Çaazlx, zasglx
Оправдать	Çevrlx
Тюрьма	Tyyım
Срок наказания	Çaazin volzg
Амнистия	Gem harhsn kyyni geminь təvz əglgn
Помилование	Ərşəln
Освобождение	Suldxvr
Беглец	Orhdul
Бандит	Əsr orhdul
Высшая мера наказания (расстрел)	Əmtin lk çaaз (xaz allhn )
Допрос	Surlhan
Свидетель	Gerc
Обвиняемый	Gemngdzəx kyn
Следователь	Məşkəc
Очная ставка	Nyyr kelhn

Судебный исполнитель	Zarhin kyçəge, zarhd unsn ulsas jal nekz avdg kyn
Переводчик	Orçulac

## Число

## Тоо

Один	Negn
Два	Xojr
Три	Hurvn
Четыре	Dərvn
Пять	Tavn
Шесть	Zurhan
Семь	Doian
Восемь	Nəəmn
Девять	Jisn
Десять	Arvn
Одинадцать	Arvn negn
Двенадцать	Arvn xojr
Тринадцать	Arvn hurvn
Четырнадцать	Arvn dərvn
Пятнадцать	Arvn tavn
Шестнадцать	Arvn zurhan
Семнадцать	Arvn dolan
Восемнадцать	Arvn nəəmn
Девятнадцать	Arvn jisn
Двадцать	Xərn
Двадцать один	Xərn negn
Двадцать четыре	Xərn dərvn
Двадцать девять	Xərn jisn
Тридцать	Hucn
Тридцать девять	Hucn jisn
Сорок	Dəcn
Сорок девять	Dəcn jisn
Пятьдесят	Təvn



Пятьдесят девять	Təvn jisn
Шестьдесят	Zirn
Семьдесят	Daln
Восемьдесят	Najn
Девяносто	Jirn
Девяносто девять	Jirn jisn
Сто	Zuun
Двести	Xojr zuun
Триста	Hurvn zuun
Четыреста	Dərvn zuun
Пятьсот	Tavn zuun
Шестьсот	Zurhan zuun
Семьсот	Dolan zuun
Восемьсот	Nəəmn zuun
Девятьсот	Jisn zuun
Тысяча	Miŋhn
Две тысячи	Xojr miŋhn
Три тысячи	Hurvn miŋhn
Четыре тысячи	Dərvn miŋhn
Пять тысяч	Tavn miŋhn
Шесть тысяч	Zurhan miŋhn
Семь тысяч	Dolan miŋhn
Восемь тысяч	Nəəmn miŋhn
Девять тысяч	Jisn miŋhn
Десять тысяч	Arvn miŋhn, tymn
Сто тысяч	Zuun miŋhn, vum
Миллион	Saj
Первый	Nendgc
Второй	Xojrdgc
Третий	Hurvdgc
Четвертый	Dərvdgc
Пятый	Tavdgc
Шестой	Zurhadgc
Седьмой	Doladgc

Восьмой	Næmdgc
Девятый	Jisdgc
Десятый	Arvdgc
Одиннадцатый	Arvn negdgc
Двенадцатый	Arvn xojrdgc
Тринадцатый	Arvn hurvdgc
Четырнадцатый	Arvn dærvdgc
Пятнадцатый	Arvn tavdgc
Шестнадцатый	Arvn zurhadgc
Семнадцатый	Arvn doladgc
Восемнадцатый	Arvn næmdgc
Девятнадцатый	Arvn jisdgc
Двадцатый	Xærdgc
Двадцать первый	Xørn negdgc
Двадцать девятый	Xørn jisdgc
Тридцатый	Hucdgc
Сороковой	Dæcdgc
Пятидесятый	Tævdgc
Шестидесятый	Zirdgc
Семидесятый	Daldgc
Восьмидесятый	Najdgc
Девяностый	Jirdgc
Сотый	Zuudgc
Двое, оба	Xojurn
Трое	Hurvuln
Четверо	Dærvyln
Пятеро	Tavuln
Шестеро	Zurhuln
Семеро	Doluln
Восьмеро	Næmyln
Девятеро	Jisyln
Десятеро	Arvuln
Вдвоем	Xojurn (xamdan)
Втроем	Hurvuln (xamdan)



Вчетверем  
Двойной, вдвойне

Тройной, втройне

Целый  
Половина  
Треть

Четверть  
Восьмушка  
Часть  
Пятая часть  
Седьмая часть  
Полтора  
Две трети  
Три четверти  
Семь восьмых  
Три десятых

Dərvyln (xamdan)  
Xoş, xolvan, xojr məsn,  
xojr davxr  
Hurvn xolvan, hurvn məsn,  
hurvn davxr

Bykl  
Əgəl  
Hurvna, hurvna kesn neg  
xöv

Dərvnə  
Nəəmnə  
Xyvər, xəvər  
Tavna kesn neg xəv  
Dolana kesnə neg xəv  
Kys-dundur  
Hurvna kesnə xojr xəv  
Hurvn dərvnə  
Nəəmnə kesnə dolan xəv  
Arvna kesnə hurvn xəv

## Денежный счет

## Məngnə too

Одна копейка  
Две копейки  
Три копейки  
Четыре копейки  
5 копеек  
6 копеек  
7 копеек  
8 копеек  
9 копеек  
10 копеек  
15 копеек  
20 копеек

Hurvn denşk  
Dolan məngn  
Arvn məngn  
Arvn dərvn məngn  
Arvn dolan məngn  
Xərn negn məngn  
Xərn tavn məngn  
Xərn nəəmn məngn  
Hucn negn məngn  
Hucn tavn məngn  
Təvn xojr məngn  
Daln məngn

Двадцать одна копейка	Daln hurvn mængn
Двадцать две копейки	Daln dolan mængn
23 копейки	Najn mængn
24 копейки	Najn dəravn mængn
25 копеек	Najn nəəmn mængn
Пятьдесят копеек	Ərəl arslı
75 копеек	Xojrzuun zirn tavn mængn
Один рубль	Neg arslı
Два рубля	Xojr arslı
Три рубля	Hurvn arslı
Четыре рубля	Dəravn arslı
5 рублей	Tavn arslı
7 рублей	Dolan arslı
10 рублей	Arvn arslı
Деньга	Mængn.
Монета	Taalyr
Серебряная монета	Yyrımg çahan mængn
Медь	Ulan mængn
Медная монета	Ulan şaalig
Бронза	Kyrl
Бронзовая монета	Kyrl mængn
Придача	Nemyr, varş
Сдача	Xərylhş
Разменять	Yylx, taslx, çəəlhx

## Я

Ты  
Он, она, оно  
Мы  
Вы  
Они  
Чей, чья, чье  
Мой, моя, мое .

## Ви

Сі  
Ter  
Bidn  
Ta  
Tedn  
Kenə  
Mini



Твой, твоя, твое	Cini
Его, ея	Tuunə
Наш, наша, наше	Mana
Ваш, ваша, ваше	Tana
Их	Tednə
Свой, своя, свое	Evrə
Чужой, чужая, чужое	Kuunə
Этот, эта, это	}
Сей, сия, сие	
Тот, та, то	
Весь, вся, все, все	En
	Ter
	Çuhar, çugtan xuhar, xug- tan
Кто	Ken
Что	Juun
Какой	Jamaran
Такой	Tiim
Как	Jahz
Так	Tiigəd, iigəd
Этак	ligəd
Этакий	lim
Который	Альк
Всякий	Ken bolvcig, аль vis
Самый	Mel jasn, əmtin
Каждый	Bolhn, toot, вугь
Сколько	Kedy
Столько	Tedy
Где	Хама, альд
Здесь	End
Тут	Yund
Там	Tend
Вон	Ter
Вот	En
Куда	Хамаран
Туда	Tiigən, çaaran

Сюда	Iigən, paaran
Вверх	Deegşən
Вниз	Dorgşan
Вперед	Uralan, ɵmərən
Назад	Xəry, gedrgən
В сторону	Xazu tal
Мимо	Xazuhar
Откуда	Xamahar
Отсюда	Endəs
Оттуда	Tendəs
Спереди	ɵmnəs
Сзади	Ardas
Сверху	Deerəs
Снизу	Doras
Справа	Barun vijəs
Слева	Zyyn vijəs
Изнутри	Dotras
Снаружи	Hazahar
Везде	Xama bolvcig, hazr bolhnd
Гденибудь	Xama bolvcig
Внизу	Dor
Вверху	Deer
Внутри	Dotr
Вне	Haza
Вблизи	ɵer, şidr
Вдали	Xold
Возле	ɵer
Наедине	Aghhd
Вдоль	Utdan
Поперек	Kəndlə
Кругом	Təgəln
Ничто	Juun cig biş
Никто	Ken cig biş
Никакой	Jamr cig biş



Иной, другой  
Несколько  
Некоторый  
Чтонибудь, чтолибо  
Ктонибудь, ктолибо  
Впереди  
Назади

Onçdan  
Çөөп  
Zəgm  
Juun volvcig  
Ken volvcig  
Өmn  
Ard

## Теперь

## Oda

Прежде  
Раньше  
После  
Рано  
Поздно  
Утром  
Днем  
Вечером  
Ночью  
Весною  
Летом  
Осенью  
Зимою  
Некогда, когда-то  
Некогда, нет времени  
Снова  
Сперва  
Сначала  
Сызнова  
Издавна  
Изредка, редко  
Покамест, пока  
Вскоре

Өmn, tyryläd  
Urd, ert  
Xөөп  
Ert  
Ora  
Өrynd, өryнә  
Өdrt, өdrär, өdrә  
Asnd, asxar, asxна  
Sөөд, сөөгәр, сөөнә  
Xavrt, xavра  
Zund, zuna  
Namrt, namра  
Yvld, yvlә, өvld, өvlә  
Kezәнә neg çagt  
Zav uga  
Dәknәs, şinәs  
Tyryläd  
Eknәs  
Şinәs  
Kezәнәs naaran  
Xaja-xaja  
Çag, zuurd iigtl-tiigtl, däv  
deer  
Darud, şidrәs

Давеча	Saaxnda
Намедни	Tendə
Иногда	Zərmdən
Часто	Tasrxa uga, daru-darunb
Всегда	Ondind, onbdin
По-утру	Ərygər
К вечеру	Asxn şidr
Наконец	Aş syıldnb
Потом	Dəkəd, xəənnb
Когда	Kezə
Тогда	Tegəd, tiikd
Опять	Dəkəd
Еще	Bas
Нет	Uga
Почему	Juun ucraŋ, juŋgad
Потому	Ter ucraŋ
Поэтому	En ucraŋ, iim ucraŋ
Зачем	Juŋgad
Как	Jamr kevər, jahad
Каким образом	Jahz, jamr kevər
Таким образом	Ter kevər
Хорошенько	Səəpər
Дурно	Muuhar
Плохо	Muu
Тихо	Arhul, ərvəd
Скоро	Şuluhar
Тайно	Nuuvcinər, vultqhuhar
Явно	Ilər
Весьма	Maş, degd
Очень	Degd
Вообще	Jirdən
Лишь	Zug
Наизусть	Çeezər
Разве	Nam-ju, tiim-ju



Кроме	Taldan, nanь
Совсем	Mel, çur
Прямо	Hoohar, hoodan, hoodнь, şuudtan, şuudтнь
Верно	Mөн, cik
Справедливо	Үнәр, cikәр
Хотя	Bolvçig
Всетаки, тем не менее	Zug volvcig, ter vijнь
Тэже	Bas
Даже	Nam
Если	Kerv, kemr, kemrзән
Дабы	Zug
По крайней мере	Adg jадхдан
Лучше	Deer, sәән
Только	Zug
Без	Uga
Под	Dor
Пред	Өmn
Над	Deer
Около	Өөр
Для	Tөлә
Ради	Tөлә, tul
Вместо	Orcd, ormd, ormdнь
Вместе	Xamdan, neg hazr
Врозь	Salu
Поодаль	Tөв-tedykn

**Качества и свойст- Jumni cinr, кев-  
ва janz**

Правдивый	Үнне
Виноватый	Gemtә
Добродетельный	Bujnta —
Грешный	Kilnçtә —

Стыдливый	Icg
Бесстыдный	Icr uga
Старательный	Kinmha
Ленивый	Zalxu
Скупой	Xatuc
Щедрый	Өgәncr
Кроткий	Nomhn төsb
Жестокий	Djgşn
Злой	Xorta
Добрый	Çahan sanata
Смирный	Nomhn
Ласковый	Ilmgә
Грубый	Modьrun
Хитрый	Kersy, arhьg
Наивный	Genn
Строгий	Xalta
Мягкий	Zөөлn
Вежливый	Hольşg
Деликатный	Ejldg
Уважительный	Kyndc
Неуважительный	Kyndc uga
Благодарный	Xanltta
Неблагодарный	Xanlt uga
Умный	Uxata
Глупый	Munьg, hәrgtә
Забывчивый	Martmha
Памятливый	Martmha uga
Ложный	Xudl
Верный	Ynn, cik, itglтә
Сильный	Kyctә, cidltә
Слабый	Sul, өөd uga, cidl uga, cinәn uga
Ловкий	Havşun, ş:mdha
Прозорный	



Неповоротливый	Kəşyn, oçl
Вялый	Zəəln, sylđr
Храбрый	Zərgtə vaatr
Трусливый	Əəmtxə
Смелый	Zərgtə
Застенчивый	Xəyg
Сытый	Çadxlıç
Голодный	Əln
Жадный	Xovdg
Бескорыстный	Xovdg uga
Пьяный	Soktu
Трезвый	Eryl
Богатый	Bajn
Бедный	Ugatə, jadu
Полезный	Tusta
Вредный	Xorta
Больной	Əvctə, хуцта, şaltgta, gemtə
Здоровый	Eryl, mend
Слепой	Soxr
Зрячий	Nydtə, jum yzdg
Кривой, одноглазый	Ərəsn nydtə
Косой	Solır, халır
Беззубый	Şydn uga
Безрукий	Har uga
Безногий	Kəl uga
Хромой	Dohlıç
Глухой	Dylə
Глухонемой	Keln uga, dylə, vala
Красивый	Səəxn
Рябой	Çooxr
Безобразный	Yzms uga, muu dyrstə
Статный	Kevlyn
Сутулый	Hudhr

Стройный	Ноо
Горбатый	Bөkn
Дородный	Bөдүн чоғчта
Жирный	Tarhn
Худой, тощий	Еңңн
Милосердный	Өрәңгы sedkltә
Безжалостный	Хәәрь-вәәрь uга
Беспощадный	Avrlt uга
Бессовестный	Icr uга, amt uга
Плечивый	Malzn, xozhr, halzn
Нежный	Erk
Милый	Еңkr, иньг
Уроливый	Әвьд
Буйный	Agsm, өгtm
Печальный	Hundita
Безотрадный	Bajr vah uга
Радостный	Bajrta
Пылкий, горячий	Xaluc
Спешный	Adhmta, вастm
Скучный	Yydvrtә
Сердитый	Uurta
Стыдливый	Icrtә
Знакомый	Tаныl, пәәз
Слабоумный	Tatu uxata
Остроумный	Xurç uxata
Беспокойный	Amr uга
Беззащитный	Xarclt uга
Задумчивый	Dotrin toolvrta
Заботливый	Zydkmztә
Бесприютный	Bәәrn uга, xorhç uга, nemr uга
Подозрительный	Xarta, sezgtә
Недоверчивый	Itkmz uга
Молчаливый	Duun uга



Деятельный	Yylrkg
Беспутный	Alə, jeldn
Неряха	Saln, tatvr uga
Непослушный	Sonsvr uga
Обходительный	Ejldg
Бережливый	Ərvc
Упрямый	Jenc, haçac
Гордый, надменный	Deegyr
Недоброжелательный	Xar sanata
Безрассудный	Toolvr uga, хэəvr uga
Откровенный	llrkə ygtə
Непостоянный	Togtur uga
Бестолковый	Tomə uga
Беспечный	Saln, tatvr uga, хəətkən sandg uga
Воздержанный	Boomtɡta
Опрятный	Çevr, çevrləg
Исправный	Kyçəngy, digtə
Исполнительный	Kyçədg, kyçəmtə
Безутешный	Buulymz uga
Низкий, подлый	Dor vərçtə
Мнительный	Sezgc
Счастливыи	Xəvtə, kişgtə
Несчастныи	Dutu xəvtə, kişg uga
Согласныи	Niic
Теплыи	Dulan
Холодныи	Kiitn
Горячий (чай)	Xalun (çəə)
Остылыи	Kərng
Жаркий (день)	Xalun (ədr)
Прохладный	Seryn
Студеныи	Ziñtə
Мерзлыи	Kərə
Мокрыи	Norsn, norhsn

Сырой	Ciigtə
Сухой	Xarsu, хуургə
Твердый	Xatu, vat
Жесткий	Xatu, şyryn
Острый	Xurç
Тупой	Moха, moka
Тяжелый	Kynd
Легкий	Giign
Пустой	Xoosn, kəndə
Порожний	Sul
Вкусный	Эмьтəхн, şimtə, amtta
Соленый	Davsta
Горький	Haşun
Сладкий	Эмьтəхн
Кислый	Işkin
Густой	Ətkn
Жидкий	Şaldrn
Толстый (дерево)	Bədyn (modn)
Тонкий	Nəгьхн
Крупный (скот)	Bod (mal)
Мелкий	Yuring
Глубокий	Gyyn
Мелкий, неглубокий	Xəг
Высокий	Əndr
Низкий	Boһнь, maştg
Длинный	Ut
Короткий	Axr
Кривой	Xazhr, matьhr
Прямой	Hoо, cik
Узкий	Nəгьхн, uutyп
Широкий	Uu, ørgп
Тесный	Uutyп, şaxm
Просторный	Uu, ik ahuta
Левый	Zyyn



Правый	Barun
Передний	Өmnk, tyryn
Задний	Ardk
Верхний	Deerk
Нижний	Dork
Боковой	Xazudk, хэврһн
Крутой	Çagcm, cagcm
Отлогий	Talьvu
Круглый	Tөгrg, mohlçg
Плоский	Xavtxa
Треугольный	Hurvlzn
Четырехугольный	Dөrvlzn
Новый	Şin
Старый	Xиисn
Большой	Ik
Маленький	Bickn
Средний	Dynd

## Действия

## Yyldvr

Говорить	Kelx
Разговаривать	Kуyndx
Сказать	Kelz orkx, gix
Рассказать	Çәәlhz kelx, tuuzlx
Просить	Erx
Спросить	Surx
Считать	Toolx
Терять	Geex
Найти	Olx
Бить	Çokx
Убить	Alx
Обмануть	Meklx
Ошибиться	Endyrx
Нести	Har deerәn авс jovx

Принести	Har deerən avc irx
Огнести	Har deerən avc odx
Везти	Kəlgər avc jovx
Привезти	Kəlgər avc irx
Отвезти	Kəlgər avc odx
Вести	Kəilx
Отвести	Kəlləd avc odx
Привести	Kəlləd avc irx
Положить	Kevtyləd təvx
Поставить	Bosxad təvx
Лить	Kex, ashx (şaldırn jum)
Сыпать	Kex, çaçx (hujr, zarm)
Варить	Canx
Кипятить	Buslhx
Кипеть	Buslx
Прибавить	Nemx
Убавить	Xasx
Послать	Ilgəx
Встречать	Tosx, ugtx
Провожать	Ydşx, ydşəx
Гонять	Kəəx, eldx
Смеяться	Inəx
Плакать	Uuləx
Воровать	Xulxalx
Ловить	Bərx, xavləx
Поймать	Bərz avx
Резать	Kercx, təərx, utlx
Отрезать	Kercz, təərz orkx
Шить	Ujx
Распороть	Udrx
Готовить	Beldx
Глядеть	Xələx
Смотреть	Şirtz xələx
Кланяться	Tolhahan gekx



Целовать	Үнсх
Возвратить	Хэгу өк, gedrgән өк
Вернуться	Хэгу хэгьх, gedrgән хэгьх
Исполнить	Куҗәх
Отвечать	Үгін хәрылһ өк
Молчать	Duun uga вәәх
Кричать	Хәәкгх
Об'яснить	Сәәлһз өк
Свистать	Işkгх
Звать	Duudx
Благодарить	Ханх
Стыдиться	Icx
Бранить	Харах, şoodx
Сердиться	Uurlx
Спрятать	Dyrx, vultulx
Спрятаться	Bultx
Караулить	Манх, хәрылх
Одевать	Ховҗлх
Одеваться	Bijән ховҗлх
Раздеваться	Ховҗан taalьх
Делать	Kex, yuldx
Снимать	Buulhx, taalьх
Надевать	Үнсх
Кормить	Asrx, tezәх
Пить	Uslx
Пасты (скот)	Хәрылх (mal)
Лениться	Zalxurx
Стараться	Kinx
Ходить	Jovx, jovduңx
Идти	Jovx
Зойти	Orx
Зыйти, выходить	Harx
Придти	Irx (jovhar)
Приехать	Kөлгәр irx

Бегать  
Стоять  
Сидеть  
Лежать  
Прыгать  
Удалить  
Уничтожать  
Уснуť  
Будить  
Светить  
Любить  
Ласкать  
Уважать

Gyux  
Zogsx  
Suux  
Kevtx  
Hərədx  
Zəəlylx  
Uga kex  
Untx  
Serylx  
Gerl ək, gegərylx  
Durlx  
Taalx  
Kyndlx

Отвлеченные по- Dald (dotr) medrl  
нятия

Добро  
Зло  
Зависть  
Наставление  
Ум  
Мысль  
Радость  
Горе  
Печаль  
Забота  
Скука  
Развлечение  
Милосердие  
Благодееяние  
Любовь  
Доброта  
Нрав, характер

Səən yuldvr  
Xor, xorta yuldvr  
Atan, yly yzlgñ  
Surhmz  
Uxan  
Sanan, sedkl  
Bajr  
Haşun zovln  
Hundl zovln, hundl  
Zudkmz, cirməln  
Yudvr  
Sergmz  
Ərşəngy sedkl  
Ac  
Durn  
Çahan sanan  
Zaң-vəərb



Гнев	Uur, kiln
Злоба	Xort sedkl
Досада	Xordlhn
Отчаяние	Çəkrl
Желание	Kysl
Страх	Ajul
Опасность	Əmşg
Рассудок	Toolvr, cik uxan
Надежда	Içg, nə
Веселость	Serglñ sedkl
Способность	Bilg, 00
Ненависть, вражда	0şən
Поведение	Bərç, vædl
Честь	Səən, aldr nern
Стыд, совесть	Icr
Понятие	Onyg, medrl
Спокойствие	Amr, amhuln, tøvşyn
Сомнение	Alntrlhn, sonzl
Отговорка	Şaltg, jarvg
Раскаяние	Gemşlgn
Страдание	Haslñ, zovlñ
Правда, истина	Ynn
Воля	Taall
Порок	Gem kilnç
Красноречие	Kee keln
Ложь	Xudl
Лицемерие	Zuhu
Гордость	Deegy
Спесь	Honhr sedkl
Предание	Xuucni yg
Заговор	Nuuvcin zəvc
Бунт	Evdrl
Клевета, сплетня	Xov
Обман	Mek

Юность	Baaxn nasni çag
Возмужалость	Idr nasn
Старость	Kөгшн nasn
Счастье	Kiшg
Жизнь	Әmn
Смерть	Ykl

**Упражнения в раз-      Куындәни ygin**  
**говорной речи              damshh**

I

Посмотри сюда!	Naaran хәлә!
Что видишь?	Ju yzzәnәс?
Скажи!	Kel
Скажи по калмыцки!	Xalьmgar kell
Скажи по русски!	Orsar kell
Это по русски называется	Yyg orsar ширә giz keldg
стол	
Это называется стул	Yyg suudg ширә giz keldg
Это учительница	En surhulin вакш кyykd
	kyyn
Это ученик	En surhulin көvyn
Это ученица	En surhulin кyykn
Встань!	Bos!
Сядь!	Suu!
Иди	Jov! Naar!
Что ты видишь?	Ci juu yzzәnәс?
Это книга	En degtr
Возьми!	Av!
Положи!	Kevtylәd tәv

II

Скажи кто ты?	Ci кемв-с кел?
Скажи я мальчик	Bi көvymbv глз кел



Скажи я девочка	Bi kyyknv giz kel
Я ученик	Bi surhulin көvым
Ты ученица	Ci surhulin kyyknc
Он учитель	Ter surhulin вакш
Они мальчики	Tedn көvyd
Они ученики	Tedn surhulin көvyd
Что ты делаешь?	Ci juu kezәнәс!
Я стою	Bi zohcәнәv
Ты сидишь	Ci suunac
Он лежит	Ter kevtнә
Что мальчики делают?	Көvyd ju kezәнә?
Они играют	Tedn naacana
Что делают девочки?	Kyykd juu kezәнә?
Девочки рисуют	Kyykd zurzana
Что делает учитель?	Bakш juu kezәнә?
Учитель сидит	Bakш suuna
Учитель ходит	Bakш jovdңnzana
Учитель стоит	Bakш zogcana
Учительница читает	Bakш kyykd kyyn umшzana
Учительница пишет	Bakш gergn viczәнә
Учительница говорит	Bakш kyykn kelzәнә
Что это у тебя?	Ҷini encнь junн-в?
Это у меня тетрадь	Enm jum vicdg degtr
Сколько у тебя глаз?	Camd kedy nydn вәнә?
Сколько у тебя пальцев на одной руке?	Cini neg hartcнь kedy xurhn вәнә?
Сколько у тебя пальцев на обеих руках?	Cini xojr hartcнь kedy xurhn вәнә?
Сколько у тебя ушей?	Camd kedy cikn вәнә?
У меня два глаза	Nand xojr nydn вәнә
У него на одной руке пять пальцев	Tyynә neg hartнь tavn xurhn вәнә
У тебя на обеих руках десять пальцев	Cini xojr hartcнь arvн xurhn вәнә

### III

Это что такое?	En juun-v?
Это теплая шапка	En dulan maxla
Где лежит книга?	Degtr xama kevtne?
Книга лежит на парте	Degtr part deer kevtne.
Книга находится в парте	Degtr part dotr vane
На чем сидит учитель?	Bakş juun deer suuna?
Учитель сидит на стуле	Bakş şirə deer suuna
Где висит лампа?	Şam xama dyuzlätə?
Лампа висит над столом	Şam şirə deer dyuzlätə
Где лежит кошка?	Mis xama kevtne?
Кошка лежит под столом	Mis şirə dor kevtne
Где ты спишь?	Ci xama undvc?
Я сплю на кровати	Bi orn deer undv
Где кровать?	Orn xama vane?
Кровать в спальне	Orn undtg xorad (erəd) vane
Что есть на кровати?	Orn deer juun vane?
На кровати есть матрац	Orn deer ulv vane
„ „ „ подушка	Orn deer der vane
„ „ „ одеяло	Orn deer kenzl vane
На кровати есть простыня	Orn deer vytəgyl vane
„ „ „ полотенце	Orn deer nyurin albuc vane

### IV

Что надето на тебе?	Cam deer jum ymskətəl
На мне надета куртка	Nan deer kuurk ymskətə
„ „ „ брюки	Nand hasak şalvur ymskətə
Еще что?	Nanş jun?
Еще рубаха	Nanş kiilg
„ кальсоны	„ dotr şalvur
„ сапоги	„ hosn



Эта комната класс	En xora klas
Это дверь	En yudn
„ окно	„ tərz
„ печь	„ veş
Что делают девочки и мальчики в классе?	Klast kyykd kəvyd ju kenə?
Они учатся	Tedn surhulь surna
„ читают	„ umşna
„ рисуют	„ zurg zurna
„ пишут	„ bicnə
„ считают	„ too toolna
Назови по русски и покажи вещи в классе	Orsar nerədəd, klast vəsn jums zaahad kel
Что есть в спальне?	Untdg xorad jun vəнə?
Что есть в столовой?	Xot uudg xorad jun vəнə?
В спальне есть кровати	Umtdg xorad ordud vəнə
В столовой есть столы и скамейки	Xot uudg xorad stolmud voln utulı şirəs vəнə
Скажи свое имя	Evrəni nerən kel
Скажи имя своего отца	Evrəni eçgin ner kel
Сколько тебе лет?	Ci kedy uastav-c?
Мое имя Бадма	Mini nern Badm
Имя моего отца Церн	Mini eçgin nern Çern
Мне двенадцать лет	Bi arvn xojr nastav

V

Что ты пил сегодня?	Ci endr ju uuvс?
Сегодня я пил чай	Endr vi çəə uuvv
Что ты ел?	Ci ju idvc?
Я ел хлеб	Bi ədmg idvb
Она ела кашу	Ter kyykn хаş idv
Что ты видишь на дворе?	Çi hara ju yzzəпəсl
На дворе я вижу баню, телегу и сани	Haza vi vijəп uhadg ger, terg voln çan yzzəпəv.

Еще что видишь на дворе?	Nanь haza ju uzzəpəs?
Еще вижу домашний скот и домашних птиц	Nanь ger ergdg mal voln ger ergdg şovud yzzənəv
Не шали!	Bisə alyv!
Не ссорься!	Bicə çuyg!
Не дерись!	Bicə noold!
Сиди смирно!	Nomhar su!
Стой прямо!	Cikdən zogs!
Рисуй хорошенько!	Səənər zur!
Пиши чище!	Çevrər bic!
Читай громче!	Çaңhur umş!
Не торопись!	Bicə adh
Не шумите!	Bicə şuugtn
Не плюйте на пол	Pol deer bicə polymtn!
Слушайте внимательно!	Kinz soçstn!

## VI

На дворе трава	Haza əvsn vənə
На дворе лежит снег	Haza çasn *kevtnə
Говори медленно	Udanar kel
Не торопись!	Bicə adh
Больше	Eləd, elədər
Меньше	Bah, bahar
Два меньше трех	Xoјr hurhnas bah
Пять больше четырех	Tavn dərvnəs eləd
Есть-ли у тебя отец?	Camd eçg vəпу?
" " " мать?	" ek "
" " " брат?	" ax-dy "
" " " сестра?	" eçg-dy "
Отними	Xas, tac av, vula
Прибавь	Nem
Сложи	Niilyl
Сколько получится?	Kedy volx



Сколько останется?	Kedy yldx
Человек говорит	Kyn kelnə
А собака?	A noxa
Собака лает	Noxa хиҫна
Кошка мяукает	Mis маальна
А корова?	A ykr?
Корова мычит	Ykr mөөrnə
А лошадь?	A mörn?
Лошадь ржет	Mörn inҫхана
Змея шипит	Moha iҫkrnə
Овца блеет	Xөөn маальна

## VII

Что делает человек ру-	Куп hararn ju kenə?
ками?	
— работает	— kədlmş kenə
Что делает человек но-	Куп kələrn ju kenə?
гами?	
— ходит	— jovna
А глазами?	A nydərn?
— смотрит	— Xələnə
А языком?	A kelərn?
— говорит	— kelnə
А ушами?	A cikdydərn?
— слушает	— soңsna
Что делает человек но-	Куп хамrarn ju kenə?
сом?	
— нюхает	— ynrsnə
Что делает ногами со-	Noxa kələrn ju kenə?
бака?	
— бегаёт	— dyynə
А лягушка?	A meklə?
— прыгает	— Əsrnə

Птица летает	Şovun nisnə
Рыба плавает	Zahsn uscna
Змея ползает	Moha mөлknə
Открой книгу	Degtrən sək
Покажи картинку	Zurg yzyl
Возьми тряпку и вытри доску	Kencr avad, dosk arc
Иди сюда	Naaran jov
Иди туда	Tiigən jov
Садись на свое место	Evrəni ormdan su
Садись ближе	Өərxn su
Садись дальше	Çaaran su

### VIII

Что есть на теле овцы, коровы и лошади?	Xəen, ukr voln mərnə
— шерсть	çogç deer jum wəpə?
А на теле птиц?	— noosn
— перья	A şovuna çogçd?
А на теле рыб?	— ərvlg
— чешуя	A zahsna çogçd?
Что ты видишь на небе днем?	— gilvsn
— солнце, облако	Ci ədrt ohrhud ju yznəs?
А ночью?	— nar, yul
— луну, звезды	A səəd?
Луна светит тускло	— sar, odd
Солнце светит ярко	Sar vytnğər gerl əgnə
Луна не дает тепла	Narn gerltəgər gegə əgnə
Солнце греет	Sar dula əks
Что растет на земле?	Narn dularulna
— на земле растут трава, деревья, цветы	Hazr deer jum urhna?
Дождь поит землю	— hazr deer əvsn, modd,
	çəçgəs urhna
	Xur hazrig uslna



## IX

Что у тебя болит?	Cini juuncnъ evdnə?
Холодно тебе?	Daarc vээnc?
Жарко тебе?	Xalu derc vээnc?
Покажи горло!	Xoolan yzyl!
Открой рот!	Aman aŋha
Ложись!	Kevt
Укройся хорошенько!	Bijən sээнэг хуcl
Ложитесь спать!	Kevtəd untçxatn!

## X

Я читаю	Bi umşzanav
Ты читаешь	Ci umşzanac
Он читает	Ter umşzana
Мы читаем	Bidn umzanavdn
Вы читаете	Ta umşzanat
Они читают	Tedn umşzana
Я читал, читала	Bi umşlav
Ты читал, читала	Ci umşlac
Он читал	Ter umşla
Она читала	Ter (kyykŋ) umşla
Мы читали	Bidn umşlavdn
Вы читали	Ta umşlat
Они читали	Tedn umşla
Я буду читать	Bi umşxv
Ты будешь читать	Ci umşxc
Он будет читать	Ter umşx
Она будет читать	Ter (kyykŋ) umşx
Мы будем читать	Bidn umşxvdn
Вы будете читать	Ta umşxt
Они будут читать	Tedn umşx

Ты читай	Ci umş
Вы читайте	Ta umştn
Пусть они читают	Tedn umştxa
Не читай	Bicə umş
Не читайте	Bicə umştn
Ученик, читающий книгу	Degtr umşgc surhulln kəvyn
Ученица, читавшая книгу	Degtr umşsn surhulln kyykn

### XI

Я прочитал—а	Bi umşz orklav
Ты прочитал—а	Ci umşz orklac
Он прочитал	Ter umşz orkla
Она прочитала	Ter kyykn umşz orkla
Мы прочитали	Bidn umşz orklavdn
Вы прочитали	Ta umşz orklat
Они прочитали	Tedn umşz orkla

Я прочитаю	Bi umşz orknav
Ты прочитаешь	Ci umşz orkxc
Он, она прочитает	Ter umşz orkx
Мы прочитаем	Bidn umşz orknavdn
Вы прочитаете	Ta umşz orkxt
Они прочитают	Tedn umşz orkx

Я прочту	Bi umşcknav
Ты прочтешь	Ci umşckc
Он прочтет	Ter umşckx
Она прочтет	Ter (kyykn) umşckx
Мы прочтем	Bidn umşcknavdn
Вы прочтете	Ta umşckxt
Они прочтут	Tedn umşckx
Ты прочти	Ci umşk



---

Вы прочтите	Ta umşcktn
Пусть они прочтут	Tedn umşcktxa
Учитель, прочитавший книгу	Degtr umşcksn vakş

## XII

Я пишу	Bi viczəpəv
Ты пишешь	Ci viczəpəc
Он, она пишет	Ter viczəpə
Мы пишем	Bidn viczəpəvɔdn
Вы пишете	Ta viczəpət
Они пишут	Tedn viczəpə

Я писал—а	Bi vicləv
Ты писал—а	Ci vicləc
Он писал	Ter viclə
Она писала	Ter (kyukn) viclə
Мы писали	Bidn vicləvɔdn
Вы писали	Ta viclət
Они писали	Tedn viclə

Я буду писать	Bi vicxv
Ты будешь писать	Ci vicxəc
Он, она будет писать	Ter vicx
Мы будем писать	Bidn vicxvɔdn
Вы будете писать	Ta vicxt
Они будут писать	Tedn vicx

Ты пиши	Ci vic
Вы пишете	Ta victn
Пусть он пишет	Ter victxə
Пусть они пишут	Tedn victxə
Не пиши	Vicə vic
Не пишете	Vicə victn

Пишущий мальчик  
Человек, писавший  
письмо

Biege køvyn  
Biege viesn kuyn

XIII

Я написал—а  
Ты написал—а  
Он написал  
Она написала  
Мы написали  
Вы написали  
Они написали

Bi viecklöv  
Ci viecklöv  
Ter viecklöv  
Ter (kuyn) viecklöv  
Bidn viecklövdn  
Ta viecklöv  
Tedn viecklöv

Я напишу  
Ты напишешь  
Он, она напишет  
Мы напишем  
Вы напишите  
Они напишут

Bi viecknöv  
Ci viecke  
Ter vieck  
Bidn viecknövdn  
Ta vieckt  
Tedn vieck

Гы напиши  
Вы напишите  
Пусть он напишет  
Пусть они напишут  
Вот товарищ, написав-  
ший мне письмо

Ci vieck  
Ta viecktn  
Ter viecktxöv  
Tedn viecktxöv  
Nand biege viesn yug en

XIV

Я сплю  
Ты спишь  
Он, она спит  
Мы спим  
Вы спите  
Они спят

Bi untzöv  
Ci untzanac  
Ter untzana  
Bidn untzövdn  
Ta untzanat  
Tedn untzana



---

Я спал—а	Bi untlav
Ты спал—а	Ci untlac
Он спал	Ter untla
Она спала	Ter (kyykn) untla
Мы спали	Bidn untlavdn
Вы спали	Ta untlat
Они спали	Tedn untla

Я буду спать	Bi untxv
Ты будешь спать	Ci untxc
Он будет спать	Ter untx
Мы будем спать	Bidn untxvdn
Вы будете спать	Ta untxt
Они будут спать	Tedn untx

Ты спи	Ci unt
Вы спите	Ta untn
Пусть он спит	Ter untxa
Пусть она спит	Ter (kyykn) untxa
Пусть они спят	Tedn untxa
Спящая девочка	Untgc kyykn
Спавший мальчик	Untsn køvyn

Я уснул—а	Bi untz odlav
Ты уснул—а	Ci untz odlac
Он уснул	Ter untz odla
Она уснула	Ter (kyykn) untz odla
Мы уснули	Bidn untz odlavdn
Вы уснули	Ta untz odlat
Они уснули	Tedn untz odla

Я усну	Bi untz odxv
Ты уснешь	Ci untz odxc
Он, она уснет	Ter untz odx

Мы уснем  
Вы уснете  
Они уснут

Bidn untz odxvdn  
Ta untz odxt  
Tedn untz odx

Ты усни  
Вы усните  
Пусть он, она уснет  
Пусть они уснут

Ci untz od  
Ta untz odn  
Ter untz odtxa  
Tedn untz odtxa

Спящий старик  
Уснувшая старуха

Untzax øvgn  
Untz odsn emgn

XV

Я рисую  
Ты рисуешь  
Он, она рисует  
Мы рисуем  
Вы рисуйте  
Они рисуют  
Я рисовал—а  
Ты рисовал—а  
Он рисовал  
Она рисовала  
Мы рисовали  
Вы рисовали  
Они рисовали

Bi zurzanav  
Ci zurzanac  
Ter zurzana  
Bidn zurzanavdn  
Ta zurzanat  
Tedn zurzana  
Bi zurlav  
Ci zurlac  
Ter zurla  
Ter (kyykn) zurla  
Bidn zurlavdn  
Ta zurlat  
Tedn zurla

Я буду рисовать  
Ты будешь рисовать  
Он, она будет рисовать  
Мы будем рисовать  
Вы будете рисовать  
Они будут рисовать

Bi zurxv  
Ci zurxc  
Ter zurx  
Bidn zurxvdn  
Ta zurxt  
Tedn zurx



Ты рисуй	Ci zur
Вы рисуйте	Ta zurtn
Рисующая ученица	Zurzax surhulin kyykn
Рисовавший ученик	Zursn surhulin көvyn
Пусть он, она рисует	Ter zurtxa
Пусть они рисуют	Tedn zurtxa

### XVI

Я нарисовал—а	Bi zurcklav
Ты нарисовал—а	Ci zurcklac
Он нарисовал	Ter zurckla
Она нарисовала	Ter (kyykn) zurckla
Мы нарисовали	Bidn zurcklavdn
Вы нарисовали	Ta zurcklat
Они рисовали	Tedn zurckla

Я нарисую	Bi sureknav
Ты нарисуешь	Ci surecke
Он, она нарисует	Ter sureckx
Мы нарисуем	Bidn sureknavdn
Вы нарисуете	Ta sureckxt
Они нарисуют	Tedn sureckx

Ты нарисуй	Ci zurck
Вы нарисуйте	Ta zurcktn
Пусть он, она нарисует	Ter zurcktxa
Пусть они нарисуют	Tedn zurcktxa
Нарисовавший картину ученик	Zurg zurcksn көvyn

### XVII

Я сижу	Bi suonav
Ты сидишь	Ci suonac
Он, она сидят	Ter suuna

Мы сидим  
Вы сидите  
Они сидят  
Я сидел—а  
Ты сидел—а  
Он сидел  
Она сидела  
Мы сидели  
Вы сидели  
Они сидели

Я буду сидеть  
Ты будешь сидеть  
Он, она будет сидеть  
Мы будем сидеть  
Вы будете сидеть  
Они будут сидеть

Ты сиди  
Вы сидите  
Пусть он, она сидит  
Пусть они сидят

Сидящий  
Сидевший

Я сел—а  
Ты сел—а  
Он сел  
Она села  
Мы сели  
Вы сели  
Они сели

Bidn suunavdn  
Ta suunat  
Tedn suuna  
Bi suulav  
Ci suulac  
Ter suula  
Ter (kyykn) suula  
Bidn suulavdn  
Ta suulat  
Tedn suula

Bi suuxv  
Ci suuxc  
Ter suux  
Bidn suuxvdn  
Ta suuxt  
Tedn suux

Ci su  
Ta suutn  
Ter suutxa  
Tedn suutxa

Suugc  
Suusn

### XVIII

Bi suucklav  
Ci suucklac  
Ter suuckla  
Ter suuckla  
Bidn suucklavdn  
Ta suucklat  
Tedn suuckla



Я сяду	Bi sucknav
Ты сядешь	Ci sucke
Он, она сядет	Ter suckk
Мы сядем	Bidn sucknavdn
Вы сядете	Ta suckt
Они сядут	Tedn suckk
Ты сядь	Ci su
Вы сядьте	Ta sucktn
Пусть он, она сядет	Ter sucktxa
Пусть они сядут	Tedn sucktxa
Мальчик, севший на мое место	Mini ormd sucksn көвyn

### XIX

Ленивый, стоя спит, лежа ест	Zalxu zogsн вээз untđg, kevtн kevtz хот iddg
Ученица, выучив урок, вышла играть	Surhulin кyyкн, poman dasckad, naadxar harv
Я хожу по комнате, чи- тая книгу	Bi, degtr umşн вээз, хо- rahar jovdңz вээнэв
Он дремлет, пиша письмо	Ter, vicg vicп вээз, уг- glzэнэ
Сестра, написавши пись- мо, вложила его в конверт и запечатала	Ekc, vicg vicckэд, tyygән konvertд dyrэд, tiizlz orkv
Ты хвалишься, рисуя разные никому не нужные каракули	Ci kend cig kerg uga zysн-zyl kesg kara-mara zurzahad, vijән magtnac
Ты, прочитавши эту книгу, отнеси ее к учителю	Ci en degtrig umşz ор- kad, yygән вакş tal avc od

Мальчик, написав коротенькое письмо сестре, задумался Kəvyn, ekcəɒn aɦrɦn  
viçg viçckəd, ɦxa tuç-  
hahad wəəv

Бадма, нарисовав много животных, приклеил их к стене дома Badm, kesg adusd zurc-  
kad, tednən gerin erst  
naackv

## XX

Что?—Новая книжка Jun?—Şin dekr  
Чего?—Новой книжки Juni?—Şin dekrin  
Чему?—Новой книжке Jund?—Şin dektrt  
Что (вижу)?—Новую книжку Juug?—Şin dektrig  
Чем?—Новой книжкой Juuhar?—Şin dekrər  
О чем?—О новой книжке Juun?—Şin dekr deerəs

Ито?—Новые книжки Jun?—Şin dekrmyd  
Итого? Новых книжек Juni?—Şin dekrmydin  
Чему?—Новым книжкам Jund?—Şin dekrmydt  
Что (вижу) —Новые книжки Jug?—Şin dekrmydig  
Чем?—Новыми книжками Juhar?—Şin dekrmydər  
О чем?—О новых книжках Jun-deerəs?—Şin dekrmyd deerəs

Что?—Старая дверь Jun?—Xuucn yudn  
Чего?—Старой двери Juni?—Xuucn yudn  
Чему?—Старой двери Jund?—Xuucn yudnd  
Что?—Старую дверь Jug?—Xuucn yudig  
Чем?—Старой дверью Juhar?—Xuucn yudər  
О чем?—О старой двери Jun deerəs?—Xuucn yudn deerəs



Что?—Старые двери	Jun?—Хиуен уydd
Чего?—Старых дверей	Juni?—Хиуен уyddin
Чему?—Старым дверям	Jund?—Хиуен уyddt
Что?—Старые двери	Jug?—Хиуен уyddig
Чем?—Старыми дверями	Juhar?—Хиуен уyddar
О чем?—О старых дверях	Jun deerəs?—Хиуен уydd deerəs

## XXI

Что?—Твой рот	Jun?—Cini amn
Чего?—Твоего рта	Juni?—Cini amni
Чему?—Твоему рту	Jund?—Cini amnd
Что?—Твой рот	Jug?—Cini anig
Чем?—Твоим ртом	Juhar?—Cini amar
О чем?—О твоём рте	Jun deerəs?—Cini amn deerəs

Что?—Ваши рты	Jun?—Tana amd
Чего?—Ваших ртов	Juni?—Tana amdin
Чему?—Вашим ртам	Jund?—Tana amdt
Что?—Ваши рты	Jug?—Tana amdig
Чем?—Вашими ртами	Juhar?—Tana amdar
О чем?—О ваших ртах	Jun deerəs?—Tana amd deerəs

Кто?—Большой мальчик	Ken?—Ik көvyn
Кого?—Большого мальчика	Keni?—Ik көvyni
Кому?—Большому мальчику	Kend?—Ik көvynd
Кого?—Большого мальчика	Kenig?—Ik көvyg
Кем?—Большим мальчиком	Kenar?—Ik көvygər

О ком?—О большом мальчике	Ken deerəs? Ik көвүп deerəs
Кто?—Большие мальчики	Ken?—Ik көвүд
Кого?—Больших мальчиков	Kenı?—Ik көвүдін
Кому?—Большим мальчикам	Kend?—Ik көвүдт
Кого?—Больших мальчиков	Kenig?—Ik көвүдиг
Кем?—Большими мальчиками	Kenər?—Ik көвүдәр
О ком?—О больших мальчиках	Ken deerəs?—Ik көвүд deerəs
кто?—Маленькая девочка	Ken?—Bickn kykn
Кого?—Маленькой девочки	Kenə?—Bickn kyknı
Кому?—Маленькой девочке	Kend?—Bickn kyknđ
Кого?—Маленькую девочку	Kenig?—Bickn kykig
Кем?—Маленькой девочкой	Kenər?—Bickn kykər
О ком?—О маленькой девочке	Ken deerəs? Bickn kykn deerəs
Кто?—Маленькие девочки	Ken?—Bickn kykd
Кого?—Маленьких девочек	Kenə?—Bickn kykdın
Кому?—Маленьким девочкам	Kend?—Bickn kykdт



Кого?—Маленьких де- вочек	Kenig? Bickn kykdig
Кем?—Маленькими де- вочками	Kenər?—Bickn kykdər
О ком?—О маленьких девочках	Ken deerəs? Bickn kykd deerəs

## XXII

Кто?—Своя лошадь	Ken?—Evrə mərп
Кого?—Своей лошади	Kenə? Evrə mərпi
Кому?—Своей лошади	Kend? Evrə mərпd
Кого?—Свою лошадь	Kenig?—Evrə mərпg
Кем?—Своей лошадыю	Kenər?—Evrə mərər
О ком?—О своей лошади	Ken deerəs?—Evrə mərп deerəs

Кто?—Свои лошади	Ken?—Evrə mərđ
Кого?—Своих лошадей	Kenə?—Evrə mərđп
Кому?—Своим лошадям	Kend?—Evrə mərđt
Кого?—Своих лошадей	Kenig?—Evrə mərđig
Кем?—Своими лошадьями	Kenər?—Evrə mərđər
О ком?—О своих лоша- дах	Ken deerəs?—Evrə mərđ deerəs

Кто?—Чужая корова	Ken?—Kynə ykr
Кого?—Чужой коровы	Kenə?—Kynə ykrп
Кому?—Чужой корове	Kend?—Kynə ykrt
Кого?—Чужую корову	Kenig?—Kynə ykriг
Кем?—Чужой коровой	Kenər?—Kynə ykrər
О ком?—О чужой ко- рове	Ken deerəs?—Kynə ykr deerəs

Кто?—Чужие коровы	Ken?—Кунә укрмүд
Кого?—Чужих коров	Kenә?—Кунә укрмүдн
Кому?—Чужим коровам	Kend?—Кунә укрмүдт
Кого?—Чужих коров	Kenig?—Кунә укрмүдиг
Кем?—Чужими коровами	Kenәр?—Кунә укрмүдәр
О ком?—О чужих коровах	Ken deeräs?—Кунә укрмүд deeräs

Кто?—Его верблюды	Ken?—Тунә темән
Кого?—Его верблюда	Kenә?—Тунә темәни
Кому?—Его верблюду	Kend?—Тунә темәнд
Кого?—Его верблюда	Kenig?—Тунә темәг
Кем?—Его верблюдом	Kenәр?—Тунә темәгәр
О ком?—О его верблюдах	Ken deeräs? Тунә темән deeräs

Кто?—Их верблюды	Ken?—Теднә темәд
Кого?—Их верблюдов	Kenі?—Теднә темәдин
Кому?—Их верблюдам	Kend?—Теднә темәдт
Кого?—Их верблюдов	Kenig?—Теднә темәдиг
Кем?—Их верблюдами	Kenәр?—Теднә темәдәр
О ком?—О их верблюдах	Ken deeräs?—Теднә темәд deeräs

## XXII

Что?—Синее море	Jun?—Көк тенгс
Чего?—Синего моря	Juni?—Көк тенгсин
Чему?—Синему морю	Jund?—Көк тенгст
Что?—Синее море	Jug?—Көк тенгсиг
Чем?—Синим морем	Juhar?—Көк тенгсәр
О чем?—О синем море	Jun deeräs?—Көк тенгс deeräs



Что?—Синие моря	Jun?—Køk tengsmyd
Чего?—Синих морей	Juni?—Køk tengsmydin
Чему?—Синим морям	Jund?—Køk tengsmydt
Что?—Синие моря	Jug?—Køk tengsmydig
Чем?—Синими морями	Juhar?—Køk tengsmydər
О чем?—О синих морях	Jun deerəs?—Køk tengsmyd deerəs

Что?—Светлое окно	Jun?—Gerltə terz
Чего?—Светлого окна	Juni?—Gerltə terzin
Чему?—Светлому окну	Jund?—Gerltə terzd
Что?—Светлое окно	Jug?—Gerltə terzig
Чем?—Светлым окном	Juhar?—Gerltə terzər
О чем?—О светлом окне	Jun deerəs?—Gerltə terz deerəs

Что?—Светлые окна	Jun?—Gerltə terzs
Чего?—Светлых окон	Juni?—Gerltə terzsin
Чему?—Светлым окнам	Jund?—Gerltə terzst
Что?—Светлые окна	Jug?—Gerltə terzsig
Чем?—Светлыми окнами	Juhar?—Gerltə terzsər
О чем?—О светлых окнах	Jun deerəs?—Gerltə terzs deerəs

Что?—Прежнее время	Jun?—Urd ɕag
Чего?—Прежнего времени	Juni?—Urd ɕagin
Чему?—Прежнему времени	Jund?—Urd ɕagt
Что?—Прежнее время	Jug?—Urd ɕagig
Чем?—Прежним временем	Juhar?—Urd ɕagar
О чем?—О прежнем времени	Jun deerəs?—Urd ɕag deerəs

- Что?—Прежние времена Jun?—Urd çagud  
 Чего?—Прежних времен Juni?—Urd çagudin  
 Чему?—Прежним вре- Jund?—Urd çagudt  
 менам  
 Что?—Прежние времена Jug?—Urd çagudig  
 Чем?—Прежними вре- Juhar?—Urd çagudar  
 менами  
 О чем?—О прежних вре- Jun deerəs?—Urd çagud  
 менах deerəs

#### XXIV

- Что?—Железное стремя Jun?—Təmır dərə  
 Чего?—Железного стре- Juni?—Təmır dərən  
 мени  
 Чему?—Железному стре- Jund?—Təmır dərəd  
 мени  
 Что?—Железное стремя Jug?—Təmır dərəg  
 Чем? Железным стреме- Juhar?—Təmır dərəgər  
 нем  
 О чем?—О железном Jun deerəs?—Təmır dərə  
 стремени deerəs  
 Что?—Железные стре- Jun?—Təmır dərəs  
 мена  
 Чего?—Железных стре- Juni?—Təmır dərəsin  
 мени  
 Чему?—Железным стре- Jund?—Təmır dərəst  
 менам  
 Что?—Железные стре- Jug?—Təmır dərəsig  
 мена  
 Чем?—Железными стре- Juhar?—Təmır dərəsər  
 менами



О чем?—О железных стременах	Jun deerəs?—Təmɾ dərəs deerəs
Что?—Жаркое пламя	Jun—Xalun zalʲ
Чего?—Жаркого пламе- ни	Juni?—Xalun zalin
Чему?—Жаркому пла- мени	Jund?—Xalun zalʲd
Что?—Жаркое пламя	Jug?—Xalun zalɪg
Чем?—Жарким пламе- нем	Juhar?—Xalun zalər
О чем?—О жарком пла- мени	Jun deerəs?—Xalun zalʲ deerəs
Что?—Сутки	Jun?—Ədr sə xojɾ
Чего?—Суток	Juni?—Ədr sə xojɾin
Чему?—Суткам	Jund? Ədr sə xojɾt
Что?—Сутки	Jug?—Ədr sə xojɾig
Чем?—Сутками!	Juhar?—Ədr sə xojɾar
О чем?—О сутках	Jun deerəs?—Ədr sə xojɾ deerəs

## XXV

Кто?—Один бугай	Ken?—Neg vux
Кого?—Одного бугая	Kenə?—Neg vuxin
Кому?—Одному бугаю	Kend?—Neg vuxd
Кого?—Одного бугая	Kenig?—Neg vuxig
Кем?—Одним бугаем	Kenər?—Neg vuxar
О ком?—Об одном бугае	Ken deerəs?—Neg vux deerəs

Кто? Две козы	Ken?—Xojɾ jaman
Кого? Двух коз	Kenə?—Xojɾ jamani

Кому? Двум козам  
Кого? Двух коз  
Кем? Двумя козами  
О ком? О двух козах

Kend?—Xojr jamand  
Kenig?—Xojr jamag  
Kenər?—Xojr jamahar  
Ken deerəs?—Xojr jaman  
deerəs

Кто? Три матери  
Кого? Трех матерей  
Кому? Трем матерям  
Кого? Трех матерей  
Кем? Тремя матерями  
О ком? О трех матерях

Ken? Hurvn ek  
Kenə? Harvn ekin  
Kend? Hurvn ekd  
Kenig? Hurvn ekin  
Kenər? Hurvn ekər  
Ken deerəs? Hurvn ek  
deerəs

Что? Четыре печи  
Чего? Четырех печей  
Чему? Четырем печам  
Что? Четыре печи  
Чем? Четырьмя печами  
О чем? О четырех печах

Jun? Dərvn veş  
Juni? Dərvn veşin  
Jund? Dərvn veşt  
Jug? Dərvn veşig  
Juhar? Dərvn veşər  
Jun deerəs? Dərvn veş  
deerəs

Что? Пять ночей  
Чего? Пяти ночей  
Чему? Пяти ночам  
Что? Пять ночей  
Чем? Пятью ночами  
О чем? О пяти ночах

Jun? Tavn sə  
Juni? Tavn səəgin  
Jund? Tavn səəd  
Jug? Tavn səəg  
Juhar? Tavn səəgər  
Jun deerəs? Tavn sə dee-  
rəs

## XXVI

Кто? Я  
Кого? Меня

Ken? Bi  
Kenə? Mini



Кому? Мне  
Кого? Меня  
Кем? Мною  
О ком? О мне

Kenđ? Nand  
Kenig? Naməg  
Kenər? Nanaŕ, nadar  
Ken deerəs? Nan deerəs

Кто? Мы  
Кого? Нас  
Кому? Нам  
Кого? Нас  
Кем? Нами  
О ком? О нас

Ken? Bidn  
Kenə? Mana  
Kenđ? Mand  
Kenig? Manig  
Kenər? Manar  
Ken deerəs? Man deerəs

Кто? Ты  
Кого? Тебя  
Кому? Тебе  
Кого? Тебя  
Кем? Тобою  
О ком? О тебе

Ken? Ci  
Kenə? Cini  
Kenđ? Camđ  
Kenig? Camag  
Kenər? Camar  
Ken deerəs? Cam deerəs

Кто? Вы  
Кого? Вас  
Кому? Вам  
Кого? Вас  
Кем? Вами  
О ком? О вас

Ken? Ta  
Kenə? Tani, tana  
Kenđ? Tand  
Kenig? Tanig  
Kenər? Tanar  
Ken deerəs? Tan deerəs

Кто? Он  
Кого? Его  
Кому? Ему  
Кого? Его  
Кем? Им  
О ком? О нем

Ken? Ter  
Kenə? Tyni, tynə  
Kenđ? Tynd  
Kenig? Tyg  
Kenər? Tygər  
Ken deerəs? Tyn deerəs

Кто? Они  
Кого? Их  
Кому? Им  
Кого? Их  
Кем? Им  
О ком? О них

Ken? Tedn  
Kenə? Tedni, tednə  
Kend? Tednd  
Kenig? Tednig  
Kenər? Tednər  
Ken deerəs? Tedn deerəs

Болдырев

Болдырев

Болдырев

P. Dejevaba  
B. Dejevaba

~~Болдырев~~

[1 P 00]  
ограничение  
12/12 902

E. B. B.



10K 20032





